

Llibre d'estil

model de llengua

aspectes de redacció

aspectes convencionals

documents corporatius

publicacions

vocabulari de dubtes

cerca

bibliografia

Suggeriments i consultes: mollet@cpln.org i garimon@molletvalles.net

Altres webs de consulta: www.cpln.org (recursos lingüístics, serveis als ens locals...)
www.gencat.es/ptop/llengua/comissio.htm (plantilles de documents, eines lingüístiques)
www.gencat.es/sial (models de documents administratius)
cultura.gencat.es/llengcat/index.htm (assessorament lingüístic, flaixos d'actualitat...)
www.termcat.es (neoloteca, calaix de terminologia...)
www.grec.net/home/cel/dicc.htm (consulta dels mots de la Gran Enciclopèdia Catalana)

Assessorament

<http://www.termcat.es/cercaterm> (assessorament)
<http://cultura.gencat.es/llengcat/sial/menuas.asp> (assessorament lingüístic de la Direcció General de Política Lingüística).

<http://www.gencat.es/ptop/llengua/index.htm> (models de documents, criteris lingüístics, convencions, dubtes lingüístics, tractaments, municipis...)

<http://www.gencat.es/justicia/llengua/index.htm> (citacions bibliogràfiques, majúscules i minúscules, signes de puntuació, tractaments protocol·laris, traducció de noms de persones, coses i llocs)

<http://www.gencat.es/justicia/llengua/termin/termin.htm> (terminologia)

<http://www.gencat.es/justicia/llengua/retol.htm> (retolació)

<http://www.gencat.es/sial> (documents)

<http://www.llengcat.com/criteris.htm> (qüestions de llengua: documents normatius de l'IEC, dubtes gramaticals, criteris lingüístics, llenguatge administratiu, descripció de la llengua).

<http://www.gencat.es/dict/serveis/serveiling/serveilingdef.htm> (terminologia, diccionaris, assessorament, marc legal de la llengua catalana...)

<http://www.nosaltres.com> (informació sobre la llengua catalana)

<http://sic.uji.es/serveis/slt/manual/models>

<http://www.infase.es/capbev/pissarra.htm>

<http://www.upc.es/slt/cat/publicacions/fl>

Diccionaris

<http://www.iec.es/cat/llengcat/diccionari/inici.htm> (Diccionari de la llengua catalana —Institut d'Estudis Catalans—)

<http://grec.net/home/cel/dicc.htm> (Gran diccionari de la llengua catalana —Enciclopèdia Catalana—)

<http://www.termcat.es/cercaterm.htm> (servei automatitzat de consultes de terminologia)

AVUI. *Llibre d'estil de l' Avui*. Barcelona, 1988.

BADIA, Jordi [et al.] *El llibre de la llengua catalana per a escriure correctament el català*. Barcelona: Castellnou Edicions, 1997.

CASSANY, Daniel. *Llibre d'estil*. Barcelona: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, 1991.

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Guia lingüística per a administracions locals*. Barcelona, 1992.

COROMINA, Eusebi. *El 9 Nou: manual de redacció i estil*. Vic: Diputació de Barcelona; Premsa d'Osona; Eumo, 1991.

DIARI DE BARCELONA. *Un model de llengua pels mitjans de comunicació: Llibre d'estil del Diari de Barcelona*. Barcelona: Empúries, 1987.

GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE CULTURA. *Abreviacions*. 1a ed. Barcelona, 1997 (Criteris Lingüístics, 2).

GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE CULTURA. *Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*. 1a ed. Barcelona, 1999 (Criteris Lingüístics, 3).



bibliografia

- GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE CULTURA. *Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*. 1a ed. Barcelona, 1999 (Criteris Lingüístics, 4).
- GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE CULTURA. *Majúscules i minúscules*. 2a ed. Barcelona, 1992 (Estudis i Propostes; 1).
- GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE POLÍTICA TERRITORIAL I OBRES PÚBLIQUES. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona, 1992.
- GINEBRA, Jordi i MONTSERRAT, Anna. *Diccionari d'ús dels verbs catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- MESTRES, Josep M. [et al.] *Manual d'estil: la redacció i l'edició de textos*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona; Universitat Pompeu Fabra; Associació de Mestres Rosa Sensat.
- MESTRES, Josep M. i GUILLÉN, Josefina. *Diccionari d'abreviacions*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- SERENA, P. *Manual d'estil*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1995.
- SERVITJE, A. *Llibre d'estil de la Universitat Pompeu Fabra*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1996.
- SOLÀ, Joan. *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona. Regidoria d'Edicions i Publicacions, 1995.
- TELEVISIÓ DE CATALUNYA. COMISSIÓ DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *El català a TV3. Llibre d'estil*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA. *Guia 2 lingüística pràctica. Convencions gràfiques per a textos docents*. Barcelona: UPC, 1998.





Ajuntament de
Mollet del Vallès

Nom i cognoms del destinatari
Nom de l'organisme de destinació
Via pública, número, pis
Districte postal i localitat

GA/jj

Senyor ,

La carta és una comunicació escrita de caràcter interpersonal de contingut general. El paper ha de ser format 210 x 297 mm i la tipografia que utilitzarem és la Times New Roman, amb un cos 12.

El nom i l'adreça del destinatari se situen sota el logotip, començant a l'alçada que indica el punt que hi hauria d'haver imprès. L'adreça no ha de ser més llarga de cinc línies quan s'utilitza un sobre amb finestra.

A sota de l'adreça es poden posar les inicials de qui redacta (en majúscules), separades per una barra inclinada de les inicials de qui transcriu el text (en minúscules).

El cos de la carta ha de tenir presentació, desenvolupament i conclusió. Els paràgrafs han de ser breus i separats. Sempre que es pugui s'ha de mantenir l'ordre lògic de la frase (subjecte-verb-complements). L'emissor farà servir la primera persona del singular (si vol un to més personal) i la primera del plural. Pel que fa al receptor, la forma preferent és el tractament de vós i si hi ha confiança, el de tu.

El text ha d'anar justificat. A la banda esquerra ha de seguir l'eix vertical que dibuixen les línies de la denominació de l'organisme. El marge esquerre és de 30 mm i el dret de 15 mm. L'espaiat entre línies és el que aquí mostrem i la separació entre paràgrafs és un doble espai.

A l'hora de la signatura es dóna preferència a la persona i el càrrec se situa després, a sota la firma. La localitat i la data d'expedició se separen del primer grup per un doble espai. La distància mínima d'aquesta darrera línia al marge inferior del paper és de 30 mm.

Atentament,

Nom i cognoms
Càrrec

Mollet del Vallès, 10 d'abril de 2000

aspectes convencionals

cerca

comarques de	nom	capital
les ILLES BALEARS	el Matarranya	Vall-de-roures
	(la) Terra Alta	Gandesa
	Eivissa	Eivissa
	Mallorca Occidental	Palma de Mallorca
	Mallorca Oriental	Manacor
del PAÍS VALENCIÀ	Mallorca Septentrional	Inca
	Menorca	Maó
	l'Alacantí	Alacant
	l'Alcalatén	l'Alcora
	l'Alcoià	Alcoi
	l'Alt Maestrat	Albocàsser
	l'Alt Millars	Cirat
	l'Alt Palància	Sogorb
	l'Alt Vinalopó	Villena
	el Baix Maestrat	Vinaròs
	el Baix Segura	Elx
	el Camp de Morvedre	Sagunt
	el Camp de Túria	Llíria
	el Canal de Navarrés	Énguera
	el Comtat	Cocentaina
	la Costera	Xàtiva
	la Foia de Bunyol	Xiva de Bunyol
	l'Horta	València
	la Marina Alta	Dénia
	la Marina Baixa	la Vila Joiosa
	la Plana Alta	Castelló de la Plana
	la Plana Baixa	Borriana
	la Plana d'Utiel	Requena
	els Ports	Morella
	el Racó d'Ademús	Ademús
	la Ribera Alta	Alzira
	la Ribera Baixa	Sueca
	la Safor	Gandia
	els Serrans	Xelva
	la Vall d'Albaida	Ontinyent
	la Vall de Cofrents	Aiora
	les Valls del Vinalopó	Novelda
	el Vinalopó Mitjà	Asp



8.2 Comunitats autònomes i províncies de l'Estat espanyol

Comunitat Autònoma d'Andalusia		Comunitat Autònoma de Catalunya	
Almeria Cadis Còrdova Granada	Huelva Jaén Màlaga Sevilla	Barcelona Lleida	Girona Tarragona
Comunitat Autònoma d'Aragó		Comunitat Autònoma d'Extremadura	
Osca Terol	Saragossa	Badajoz	Càceres
Comunitat Autònoma del Principat d'Astúries		Comunitat Autònoma de Galícia	
Astúries		la Corunya Ourense	Lugo Pontevedra
Comunitat Autònoma de les Illes Balears		Comunitat de Madrid	
Balears		Madrid	
Comunitat Autònoma de Canàries		Comunitat de la Regió de Múrcia	
Las Palmas Santa Cruz de Tenerife		Múrcia	
Comunitat Autònoma de Cantàbria		Comunitat Foral de Navarra	
Cantàbria		Navarra	
Comunitat Autònoma de Castella-la Manxa		Comunitat Autònoma del País Basc	
Albacete Conca Toledo	Ciudad Real Guadalajara	Àlaba Guipúscoa	Biscaia
Comunitat Autònoma de Castella i Lleó		Comunitat Autònoma de La Rioja	
Àvila Burgos Lleó Palència Salamanca	Segòvia Sòria Valladolid Zamora	La Rioja	
Comunitat Valenciana			
Alacant València	Castelló de la Plana		

paraula	abrev.	sigles	símbols
A			
a favor de	f/		
a favor meu	f/m		
a l'atenció de	a/		
a l'atenció de	a/		
a l'ordre de	o/		
a la meva ordre	m/o		
abans de Crist	a. de C.	aC	
abril	abr.		
addicional	add.		
adjunt/a	adj.		
administració	adm.		
administrador	admdor.		
administradora	admdora.		
administratiu	admtiu.		
administrativa	admtiva.		
adreça electrònica	a/e		
advocat/ada	adv.		
agent (m. i f.)	ag.	AG	
agost	ag.		
agutzil (m. i f.)	agl.	AGL	
ajudant/a	ajud.		
ajuntament	aj.		
al cel sia	a.c.s.		
al meu càrrec	m/c		
al meu compte	m/cte		
al meu favor	m/f		
al meu taló	m/t		
alcalde/essa	alc.		
alemany (llengua)	al.		de
àlies	(a)		
altitud	alt.		
altura	alt.		
alumne/a	al.		
ambulància	ambul.		
ambulatori	amb.		
ampere			A
amplada	ampl.		
amplària	ampl.		
anglès (llengua)	angl.		
ante meridiem (abans del migdia)	a.m.		
antic/iga	ant.		
antigament	ant.		
apartament	apmt.		
apartat	apt.		
apèndix	ap.		
aprovat/ada	apr.		
aproximadament	aprox.		
aproximat/ada	aprox.		
àrea (unitat de mesura)			a
àrea bàsica de salut		ABS	
article	art.		
assegurança obligatòria de viatgers		AOV	
assignatura	assign.		
associació	assoc.		



paraula	abrev.	sigles	símbols
associació de pares d'alumnes		APA	
associació de pares i mares d'alumnes		AMPA	
associació de veïns		AV	
associat/ada	assoc.		
àtic	àt.		
atto-			a
automòbil	autom.		
autopista	autop.		
autoritat	autor.		
autoritzada	autzda.		
autoritzat	autzat.		
auxiliar (m. i f.)	aux.		
avinguda	av.		
B			
baixada	bda.		
baixos	bxs.		
barranc	bnc.		
barri	b.		
barriada	b.		
base de dades		BD	
batxillerat	batx.		
batxillerat unificat polivalent		BUP	
biblioteca	bibl.		
blanc i negre	b/n		
bloc	bl.		
butlletí	butll.		
Butlletí Oficial de l'Estat		BOE	
Butlletí Oficial de la Província		BOP	
byte			b
C			
cada unitat	c/u, c.u.		
caixa alta	c. a.		
caixa baixa	c. b.		
calefacció	calef.		
camió	cam.		
candela			cd
cantonada	cant.		
capità/ana	cpt.	CT	
capítol	cap.		
caporal (m. i f.)	cpl.	CL	
càrrega	càrr.		
carrer	c.		
carreró	cró.		
carretera	ctra.		
castellà (llengua)	cast.		
català (llengua)	cat.		
catedràtic/a	catedr.		
cementiri	cem.		
centi-			c
centilitre			cl
centímetre			cm
centre d'atenció primària		CAP	
centre de normalització lingüística		CNL	



paraula	abrev.	sigles	símbols
certificat/ada	cert.		
ciclomotor	ciclom.		
cinquè	5è		
cinquena	5a		
cinturó	cint.		
circa (al voltant de)	c., ca.		
circulació	circul.		
circular (document)		C	
clínica	clín.		
codi d'identificació fiscal		CIF	
codi postal		CP	
col·laborador/a	col·l.		
col·lecció	col·l.		
col·legi	col·l.		
col·legi públic		CP	
columna	col.		
comarca	com.		
comissaria	com.		
comissió	com.		
comissió de serveis	com. de serv.		
companyia	cia.		
comptabilitat	compt.		
compte corrent	c/c, cte., ct.		
confronteu	cf.		
consell	cons.		
Consell Municipal del Districte		CMD	
construcció	constr.		
contractat/ada	contr.		
convent	convt.		
convocatòria	conv.		
corona danesa			KRD
corona noruega			KRN
corona sueca			KRS
corporació	corp.		
correu electrònic	c/e		
correus	corr.		
Cos consular		CC	
Cos de la Policia Nacional		CPN	
curs d'orientació universitària		COU	
cursiva	curs. cva.		
D			
deca-			da
deci-			d
decilitre			dl
decímetre			dm
decret		D	
decret legislatiu		DLEG	
decret llei		DL	
delegació	del.		
denominació d'origen	d. d'o.	DO	
departament	dept.		
derogatori/òria	derog.		
descàrrega	descàrr.		
descompte	dte.		



paraula	abrev.	sigles	símbols
desembre	des.		
despatx			
despesa	desp.		
després de Crist	d. de C.	dC	
desviació	desv.		
Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya		DOGC	
dies data	d/d		
dies factura	d/fra		
dies vista	d/v		
dijous	dj.		
dilluns	dl.		
dimarts	dt.		
dimecres	dc.		
dipòsit legal	dip. leg.	DL	
direcció	dir.		
direcció general		DG	
directiu/iva	dir.		
director/a	dir.		
director/a general	dir. Gral.	DG	
disminuït/ida	dism.		
dispensari	disp.		
disposició	disp.		
dissabte	ds.		
distància	dist.		
districte	distr.		
diumenge	dg.		
divendres	dv.		
divisió	div.		
doctor	Dr.		
doctora	Dra.		
document	doc.		
document nacional d'identitat		DNI	
dòlar (dels EUA)			\$
dòlar australià			\$A
dòlar canadenc			\$CAN
dracma (moneda de Grècia)			DR
drecera	drec.		
dreta	dta.		
duplicat/ada	dupl.		
E			
economia	econ.		
ecu		ECU	
edició	ed.		
editor/a	ed.		
editorial	ed.		
educació general bàsica		EGB	
educació secundària obligatòria		ESO	
efecte a cobrar	e/c		
efecte a pagar	e/p, e/pag		
efectiu	ef.		
el meu gir	m/g		
el meu xec	m/x		
electe	e/		
Eminentíssim Senyor	Emm. Sr.		



paraula	abrev.	sigles	símbols
en funcions	e.f.		
entrada	entr.		
entresòl	entl.		
escala	esc.		
escola	esc.		
escola universitària		EU	
escut (portuguès)			ESC
església	esgl.		
especialment	esp.		
específicament	espf.		
esquerre/a	esq.		
est			E
est-nord-est			ENE
est-sud-est			ESE
estació	est.		
estacionament	estac.		
Estats Units d'Amèrica		EUA	
estereoradian			sr
et alii (i altres)	et al.		
etcètera	etc.		
exa-			E
Excel·lència	E.		
Excel·lentíssim Senyor	Excm. Sr.		
Excel·lentíssima Senyora	Excma. Sra.		
excepció	exc.		
excepte	exc.		
exemple	ex.		
expedició	exped.		
expedidor/a	expd.		
expedient	expd.		
extensió	ext.		
exterior	ext.		
F			
facsimil	facs.		
factura	fra.		
facultat	fac.		
fascicle	fasc.		
febrer	febr.		
femto-			f
ferrocarril		FC	
festiu	fest.		
figura	fig.		
finca	fca.		
florí neerlandès			FL
foli		F	
forestal	for.		
formació professional		FP	
franc a la fàbrica	f. f.		
franc belga			FB
franc francès			FF
franc luxemburguès			FLUX
franc suís			FS
francès (llengua)	fr.		fr
franqueig a destinació		FD	



paraula	abrev.	sigles	símbols
franquícia de correu (veg. Servei Nacional)			
frequència modulada		FM	
funicular	fun.		
furgoneta	furg.		
G			
gener	gen.		
general	gral.		
giga-			G
gigabyte			Gb
gir postal		GP	
gir telegràfic		GT	
govern	gov.		
gram			g
grau (geometria)			°
grau Cèlsius			°C
grau centígrad (veg. grau Cèlsius)			
Guàrdia Civil		GC	
Guàrdia Urbana		GU	
H			
habitants	h.		
hectàrea			ha
hecto-			h
hertz			Hz
Honorable Senyor	Hble. Sr.		
Honorable Senyora	Hble. Sra.		
hora			h
hospital	hosp.		
hotel			H
I			
ibídem	ib., ibíd.		
id est (és a dir)	i. e.		
ídem	íd.		
ien			Y
Il·lustre Senyor	Il·ltre. Sr.		
Il·lustre Senyora	Il·ltre. Sra.		
Il·lustríssim Senyor	Il·lm. Sr.		
Il·lustríssima Senyora	Il·lma. Sra.		
import	imp.		
impost	impt.		
impost sobre activitats econòmiques		IAE	
impost sobre béns immobles		IBI	
impost sobre el valor afegit		IVA	
impost sobre la renda de les persones físiques		IRPF	
impremta	impr.		
incorporat/ada	inc.		
índex de preus de consum		IPC	
indústria	ind.		
inferior	inf.		
inspector/a	insp.		
institut	inst.		
institut d'ensenyament secundari		IES	
institut de batxillerat		IB	



paraula	abrev.	sigles	símbols
institut de formació professional		IFP	
instrucció (document)		I	
intendent/a	int.	IT	
intendent/a major	int. m.	ITM	
interès	int.		
interi/ina	int.		
interior	int.		
internacional	internac.		
introducció	intr.		
italià (llengua)	it.		it
itinerari	it.		
J			
joule	jul.		J
juliol	jul.		
junta de govern	j. de gov.		
junta directiva	j. dir.		
jurídic/a	jur.		
jurisprudència	jurispr.		
jutjat de primera instància	j. de 1a inst.		
K			
kelvin			K
kilo- (veg. quilo-)			
kilogram (veg. quilogram)			
kilòmetre (veg. quilòmetre)			
kilowatt (veg. quilowatt)			
kilowatt hora (veg. quilowatt hora)			
L			
la meva factura	m/fra.		
la meva lletra	m/l		
la meva remesa	m/r		
laborable	lab.		
làmina	lám.		
limitada	ltada.		
limitat	ltat.		
lira (italiana)			LIT
litre			l, L
lleï		L	
Llei d'enjudiciament civil		LEC	
Llei d'enjudiciament criminal		LECr	
Llei de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú		LREJPAC	
Llei orgànica		LO	
lletra de canvi	l/		
lletra de crèdit	l/cr		
lletra meva	l/m		
llicenciat/ada	llic.		
lliura esterlina			L
lliura irlandesa			IR.LIR
loco citato (en el lloc citat)	loc. Cit.		
M			
Magnífic Senyor	Mgfc. Sr.		



paraula	abrev.	sigles	símbols
Magnífica Senyora	Mgfca. Sra.		
majúscula	maj.		
marc alemany			DM
marc finlandès			MF
màxim/a	màx.		
mega-			M
megabyte			Mb
mercaderia	merc.		
mercantil	merc.		
mesos terme	m/t		
mesos vista	m/v		
metre			m
metre cúbic			m ³
metre quadrat			m ²
micro-			μ
mil·lèsim/a	mil·l.		
mil·li-			m
mil·ligram			mg
mil·lilitre			ml
mil·límetre			mm
milió			M
milió de pessetes			MPTA
mínim/a	mín.		
minúscula	min.		
minusvàlid/a	minusv.		
minut (geometria)			
minut (temps)			min
modulació d'amplitud		AM	
mol			mol
Molt Honorable Senyor	M.Hble. Sr. i M.H.Sr.		
Molt Honorable Senyora	M.Hble.Sra. i M.H.Sra.		
Molt Il·lustre Senyor	M.II·ltre. Sr. i M.I.Sr.		
Molt Il·lustre Senyora	M. II·ltre. Sra.i M.I.Sra.		
monestir	mtir.		
monument	mon.		
mossèn	Mn.		
mosso/a d'esquadra	m. d'e.	ME	
Mossos d'Esquadra (institució)	M. d'E.	ME	
municipal	mpal.		
museu	mus.		
N			
nacional	nac.		
nano-			n
negociat	neg.		
negreta	negr.		
nombre	nre.		
nominal	nom.		
nominatiu	nom.		
nord			N
nord-est			NE
nord-nord-est			NNE
nord-nord-oest			NNO
nord-oest			NO
nota	n.		



paraula	abrev.	sigles	símbols
nota bene (advertiu-ho bé)	n. b.	NB	
nota de l'autor/a	n. de l'a.		
nota de l'editor/a	n. de l'e.		
nota de la redacció	n. de la r.		
nota de la traductora	n. de la t.		
nota del traductor	n. del t.		
novembre	nov.		
número	n., núm.		
número d'afiliació a la Seguretat Social		NASS	
número d'identificació fiscal		NIF	
O			
obligatori	oblig.		
observació	obs.		
octubre	oct.		
oest			O
oest-nort-oest			ONO
oest-sud-oest			OSO
oficial	of.		
ona pesquera		OP	
ones curtes		SW	
ones mitjanes		MW	
opus citatum (en l'obra citada)	op. Cit.		
ordre (document)		O	
ordre de pagament		OP	
ordre ministerial		OM	
organització no governamental		ONG	
P			
pagament	pag.		
pagament immediat	p. i.		
pagaré	p/		
pàgina	p., pàg.		
paquet	paq.		
parada	par.		
paràgraf			§
parcel·la	parc.		
particular	part.		
partida	part.		
passat	pt.		
passatge	ptge.		
passeig	pg.		
pavelló	pav.		
per absència	p. abs.		
per autorització	p. a., p. aut.		
per cent			%
per compte de	p/c		
per delegació	p. d.		
per exemple	p. e., p. ex,		
per mil			‰
per ordre	p. o.		
per poder	p.p.		
percentatge (veg. per cent)			
pes brut	p. b.	PB	
pes net	p. n.	PN	



paraula	abrev.	sigles	símbols
pesseta	pta.		PTA
peta-			P
petita i mitjana empresa		PIME	
pico-			p
plaça	pl.		
població	pobl.		
polícia militar		PM	
polígon	pol.		
popular	pop.		
porta	pta.		
portal	ptal.		
post meridiem (després del migdia)	p. m.		
post scriptum (després de l'escrit)	p. s.	PS	
postdata	p. d.	PD	
prefectura	pref.		
preferència	prefer.		
preguntes més freqüents		PMF	
president/a	pres.		
preu de venda al públic		PVP	
primer	1r		
primera	1a		
principal	pral.		
principi	princ.		
prioritat	prior.		
producte interior brut		PIB	
producte nacional brut		PNB	
producte nacional net		PNN	
professor/a	prof.		
programa	progr.		
prohibit/ida	proh.		
proppassada	ppda.		
proppassat	ppt.		
propvinent	pvt.		
proves d'aptitud per a l'accés a la universitat		PAAU	
província	prov.		
pujada	pda.		
punt quilomètric		PK	
Q			
quaduplicat	quadr.		
quart	4t		
quarta	4a		
quilo-			k
quilogram			kg
quilòmetre			km
quilowatt			kW
quilowatt hora			kWh
quintar			q
quintuplicat	quint.		
R			
rambla	rbla.		
reedició	reed.		
referència	ref.		
referència meva	r/m		



paraula	abrev.	sigles	símbols
registre	reg.		
reial decret		RD	
reial decret legislatiu		RDLEG	
reial decret llei		RDL	
reimpressió	reimpr.		
remitent	rnt.		
reservada	rvda.		
reservat	rvat.		
resolució	R		
Reverendíssim Senyor	Rvdm. Sr.		
Reverendíssima Senyora	Rvdma. Sra.		
revisat/ada	rev.		
revista	rev.		
revolució			r
revolució per minut			rpm
rodona (tipografia)	rod., rna.		
ronda	rda.		
S			
sagrada	sgda.		
sagrat	sgt.		
salvat error o omissió	s.e. o o.		
sant	St.		
santa	Sta.		
secretari/ària	secre.		
secretaria	secre.		
segle	s.		
segon	2n		
segon (geometria)			"
segon (temps)			s
segona	2a		
següent	seg.		
sense data	s/d		
sense despeses	s/desp		
sense número	s/n		
sentència		S	
senyor	Sr.		
senyora	Sra.		
sergent	sgt.	SG	
sergenta	sgta.	SG	
servei	serv.		
Servei Nacional (o franquícia de correu)		SN	
servei públic		SP	
setembre	set.		
si us plau	s.u.p.		
signatura	sign.		
sine anno (es desconeix l'any d'edició)	s. a		
sine loco (es desconeix el lloc de publicació)	s.l.		
sine nomine (es desconeix el nom de l'editor)	s.n.		
sobre vagó	s/v		
sobreàtic	s/àt		
societat	soc.		
societat anònima	s.a.	SA	
societat civil privada	s.c.p.	SCP	



paraula	abrev.	sigles	símbols
societat cooperativa	s.coop.	SCOOP	
societat cooperativa catalana limitada	s.c.c.l.	SCCL	
societat de garanties recíproques	s.g.r.	SGR	
societat en comandita	s.en c.	SC	
societat limitada	s.l.	SL	
societat regular col·lectiva	s.r.c.	SRC	
sortida	sort.		
sotsinspector/a	sotsp.	SIP	
sub voce (a l'entrada, en els diccionaris)	s.v.		
sud			
sud-est			S
sud-oest			SE
sud-sud-est			SO
sud-sud-oest			SSE
superintendent/a	supt.	SIT	SSO
superior	sup.		
suplement	supl.		
suplent	supl.		
T			
taló	t/		
tarifa	t.		
tarifa corrent	t.c.		
tarifa especial	t.e.		
tarifa general	t.g.		
taxa anual equivalent		TAE	
telèfon	tel.		
telegrama	teleg.		
televisió		TV	
tera-			
tercer	3r		T
tercera	3a		
terme municipal	t. m.	TM	
text refós		TR	
tinent	tt.		
tinenta	tta.		
titular	tit.		
tona			
total	tot.		t
traducció	trad.		
traductor/a	trad.		
transcripció	transcr.		
transferència	transf.		
transitori/òria	trans.		
transport	transp.		
travessera	trav.		
travessia	trv.		
tribunal	trib.		
triplicat	tripl.		
turisme	tur.		
U			
unitat	u.		
universitari/ària	univ.		
urbanització	urb.		
urgència	urg.		



aspectes convencionals

cerca

paraula	abrev.	sigles	símbols
V			
valor	v/		
vegeu	v., veg.,		
vehicle	veh.		
velocitat	vel.		
venciment	venc.		
venedor	ven.		
verb gratia (per exemple)	v.gr.		
versaleta	vers.		
via	v.		
vianant	vian.		
vide o videte (vegeu)	vid.		
vigilant (m. i f.)	vig.		
vigilat/ada	vig.		
visibilitat	visib.		
vist i plau	v.i p.		
vocabulari	vocab.		
volt			
volum	vol.		
W			V
watt			
X			
xec	x.		W
xiling (austríac)			
Z			
zona	z		SCH



**Guia
per a la
consulta**

* **a aquestes alçades** Incorrecte si no és en sentit físic. Hem de fer servir: *a hores d'ara, en aquest punt, en aquesta època. A hores d'ara ja hauríem de saber el resultat de la votació.*

* **a destajo, a tanto alzado...** A preu fet. *Treballar a preu fet.*

* **a fi de que** A fi que.

* **a mida que** A mesura que.

* **a mig termini** A mitjà termini. També diem: a curt termini, a llarg termini.

* **a mitjans de** A mitjan. Vol dir: a la meitat d'un període. *La reunió es farà a mitjan novembre.*

a nivell És correcte quan té un sentit físic: *no arriba al nivell del mar*. En altres sentits se'n fa un ús superflu: ***les infraestructures viàries a nivell de Catalunya...** Direm: *les infraestructures viàries de Catalunya...* En altres casos podem substituir l'expressió per preposicions o locucions: *a, com a, en, entre, en l'àmbit, en l'àrea, o algun adjectiu.*

* **a no ser que** Llevat que, fora que, tret que...

* **a vuelta de correo** A correu seguit.

* **abarcar** Abraçar, agafar, incloure, abastar, englobar.

* **abans de que** Abans que.

* **al fi i al cap** Al cap i a la fi.

* **al respecte** En aquest aspecte, pel que fa a, quant a...

acabar amb És correcte només en sentit literal: *el Ple acabarà amb el Cant dels Segadors*. En altres casos, s'ha d'eliminar *amb* o fer servir verbs com: *resoldre, eliminar, destruir, suprimir, enderrocar*, etc. *L'alcaldeessa fa temps que intenta resoldre aquest problema.*

* **aclarar** Aclarir. Hem d'aclarir aquests dubtes. És incorrecte en el sentit d'entendre-s'hi: ***no m'aclaro**. Hem de dir: *no m'hi entenc, no ho entenc.*

acomplir Dur a terme, executar. *Acompleixo les tasques que m'han encomanat.* Però: *complirà el que va prometre.*

* **acondicionar** Condicionar, habilitar, preparar, millorar... *Cal que condicionem la sala. Aire condicionat.*

acotar Abaixar una part del cos. En sentit figurat hem de dir: *delimitar, fitar, amollonar...* *El Ple delimitarà les competències de cada regidoria.*

acta No confonguem el que significa un document formal que constata un fet: *l'acta electoral*, amb *acte, auto*, l'acte administratiu, o un fet realitzat per una persona: *fer acte de presència.*



* **acús de rebuda** Avis de rebuda.

adjunt És freqüent l'ús incorrecte amb valor adverbial: *adjunt us trametem els documents*. Hauríem de dir: *us trametem els documents adjunts a la carta*, perquè és adjectiu i ha de concordar amb el substantiu: *us trameto, adjunta, la carta/ us trameto, adjunt, el document*.

adjuntar Fer que (una persona o una cosa) vagi o estigui adjunta a una altra. *Em plau adjuntar-vos a aquesta carta una fotocòpia/ Em plau adjuntar a aquesta carta una fotocòpia/ Em plau enviar-vos adjunta a aquesta carta una fotocòpia*.

* **adoquí** Llamborda. Posar llambordes és empedrar.

així mateix A més o ***asimismo**. *Li portaré els documents impresos i, així mateix, els disquets*. Quan significa *amb tot, però, sens dubte, de tota manera...* hem de dir *tanmateix*: *és estranger i, tanmateix, és un més dels Castellans*.

afectar És un verb transitiu que porta complement directe; és incorrecte posar el pronom *li*: *el canvi de departament no l'ha afectat gaire*.

* **afincar-se** Establir-se, fixar residència.

agilitar Agilitzar.

* **agravant** Agreujant.

* **ajardinar** Enjardinar.

alçada Parlem de l'*alçada* de les persones (dimensions), de l'*altitud* d'una muntanya, de l'*alçària* d'un edifici, de l'accident que hi ha hagut a la N 152, a l'*altura* de Mollet.

* **alimentici** Alimentari. *L'OMAC us donarà una llista dels productes alimentaris o la lletia és un llegum molt alimentós*.

* **altillo** Entresolat. Pis elevat a l'interior d'un altre que s'acostuma a utilitzar com a dormitori, despatx o magatzem.

al·locució Parlament d'un superior als seus subordinats. No s'ha de confondre amb *discurs* (pronunciat per un orador davant d'un públic amb finalitat persuasiva): *el discurs de l'alcalde*.

* **annexe** Annex (pl. annexos).

* **antigüetat** Antiguitat.

anomenar Esmentar algú o alguna cosa pel seu nom. *L'anomenen Tat, però es diu Montserrat*. No s'ha de confondre amb *nomenar*.

* **apart** A part.

* **apertura** Obertura. *L'obertura de la sessió de Ple*, però es parla d'*apertura* d'un règim polític.



**Guia
per a la
consulta**

aplaçar Contractar; prendre, algú, possessió del seu lloc en el treball. És incorrecte en el sentit: **aplaçar una decisió*, que hem de substituir per *ajornar, posposar*.

** apoiar* Donar suport. *Donarem suport a la vostra proposta*. Com a sinònim de *basar-se* o *fundar-se*: *No sé en què recolza les seves acusacions*.

** apremiar* Apressar, constrènyer. *Pagaran el rebut de l'IAE per la via de constrenyiment*.

** apretar* Depèn del significat direm: *pitjar, prémer, picar* un timbre o una tecla, *estrènyer* una cosa, *collar* un cargol, *picar* el sòl, *arrencar* a córrer.

** d'alt standing* D'alt nivell.

d'aquí No és correcte en sentit causal: **d'aquí es dedueix que la documentació no era correcta*. Cal substituir-lo per expressions com ara: *per això, d'això, per aquest motiu*.

** arcén* Voral.

** arrel* de Arran de.

asfaltat És correcte quan és adjectiu o participi. *Hem asfaltat la carretera*, però quan és substantiu hem de dir *asfaltatge*. *El Ple va aprovar l'asfaltatge del polígon industrial*.

assentar Podem assentar una partida del pressupost en el llibre major, però no *assentar-nos* en una cadira, que és *seure*. Tampoc podem dir: **donar per sentat*. Hem de dir: *donar per fet*.

autoescola No es pot suprimir la e.

** averiguar* Descobrir, investigar, esbrinar...

** bactèria* Bacteri (masculí).

** bando* Ban. *Anunciarem la baixada de tarifes amb un ban*. No s'ha de confondre amb *bàndol*: *són del bàndol contrari*.

** base imponible* Base imposable.

** bastanteo* Validació.

biennal Un cop cada dos anys, com la Mostra d'Entitats. No s'ha de confondre amb *bianual*, que vol dir dos cops l'any.

bo de caixa Títol de crèdit emès per l'estat o una entitat. En plural és *bons*. *Els bons del Tresor*. És incorrecte dir **bo* i no s'ha de confondre amb *abonament*.

** bordillo* Vorada.

bosnià Habitant de Bòsnia. El femení és *bosniana*. És incorrecte **bosni*.



* **bursàtil** Borsari.

* **calentador** Escalfador.

* **càmara** Cambra quan significa sala, habitació, institució. Càmera quan parlem d'un aparell.

* **camerí** Camerino. *El teatre de Can Gomà té cinc camerinos.*

* **canyeria** Canonada. *Han renovat les canonades d'aigua del carrer de Portugal.*

* **càtering** Servei d'àpats.

* **casc antic** Quan anem amb moto hem de dur el casc posat, però quan ens referim als carrers al voltant de la plaça de la vila, hem de dir *barri antic, barri vell, centre urbà o nucli urbà*.

celebrar *Celebrem* la Diada de l'Onze de Setembre o un aniversari, sempre sense *ela* geminada, i *fem* o *té lloc* una sessió de Comissió de Govern o un ple (perquè no acostumem a anar-de festa).

cessar No continuar. *El gerent ha cessat en el càrrec*. Quan volem dir fer plegar d'un càrrec, hem de dir *destituir* o *fer cessar*: *el president ha destituït el director de l'Escola d'Art*.

clarificar Treure les substàncies que enterboleixen un líquid, però no es pot fer servir en sentit figurat perquè ja tenim el verb *aclarir*: *Aclarir un tema*.

* **colindant** Adjacent, limítrof, veí, confrontant...

* **col·lisionar** Col·lidir, topar dos cossos.

complet Sencer, acabat, ple. *No hi ha ni una plaça a l'hotel: és complet*. No hem de confondre-ho amb *complert*, participi del verb *complir*: *L'ajuntament ha complert els seus compromisos*.

* **complexe** Complex (pl. complexos).

complimentar Fer compliments: *l'alcaldeessa va complimentar les regidores*. Quan presentem una sol·licitud en un registre hem de dir: *emplenar, omplir o formalitzar*. *Ahir, l'associació de veïns va formalitzar la denúncia en el Registre de l'Ajuntament*.

compondre Formar un tot reunint diversos elements o parts: *compondre un poema, una sonata, un article a la impremta; la comissió la componen sis diputats*. No s'ha de confondre amb *composar*: imposar arbitràriament una cosa a algú (*li han composat una multa*) o captenir-se amb algú.

* **concretitzar** Concretar.

conformar Fem una cosa segons un tipus de model. O, en un altre significat, ens resignem. *Conformem la nostra conducta als protocols socials; conformem les lleis a les necessitats socials; conformem el Pla de formació al pressupost de 2000*. Però no: **presentem l'oferta que conforma el Pla de formació*.



**Guia
per a la
consulta**

conforme No és correcte quan ho fem servir com a expressió temporal: **conforme arribin les subscripcions*. Hem de dir: *quan, a mesura que...*

confós Participi del verb *confondre*. *He confós les dates*. Però: *parla un llen-guatge confús* (adjectiu).

confrontar Acarar, afrontar, cotejar. *En aquesta operació cal fer una con-frontació d'escriptures*.

* **container** Contenidor.

conte El *conte* de la Blancaneus, el *comte* Arnau, el *compte* corrent.

contemplar Sinònim de mirar. Per tant, no és correcte quan es diu: **l'arti-cle 25 del Reglament contempla aquest supòsit*. Hem de dir: *preveure, incloure, examinar, considerar, jutjar*, etc.

* **contraincendis** Antiincendis. Que detecta o extingeix incendis. *Alarma antiincendis*.

* **córrer a càrrec** Anar a càrrec, ser a càrrec.

* **cotejar** Comparar, confrontar. *En aquesta operació cal fer una confronta-ció d'escriptures*.

cros Cursa de camp a través.

* **cuba de regar** Camió cisterna.

currículum/curriculum vitae El primer va amb accent. En el segon cas, com que és una expressió llatina, va sense i en cursiva.

* **debe y haber** Deure i haver.

* **decepcionar** Decebre.

delegar Donar poder una persona a una altra per fer alguna cosa en nom seu. Hi pot haver persones o coses delegades. *Van delegar una comissió. L'alcaldia ha delegat una regidora. La presidenta ha dele-gat unes funcions en un conseller*.

degut a No és correcte en sentit causal. Hem de dir: *a causa de, per culpa de, per raó de...* *A causa d'una avaria, el barri de Can Pantiquet es va quedar sense llum*.

depenent Gerundi del verb *dependre*, invariable: *la signatura del conveni continua depenent de l'acord dels sindicats*. No ho confonguem amb l'adjectiu *dependent*, que s'usa sovint substantivat: *el dependent de la botiga. Departaments dependents de Serveis Personals. Personal dependent de l'Ajuntament*.

* **desde/desde** que Des de, des que.

* **deslindar** Delimitar, partionar.



* **desprendiment** Despreniment. *Hi ha hagut un despreniment a la muntanya de Martorelles.*

deute públic És masculí: el deute.

* **devengar** Meritar. *Meritar interessos. Meritar honoraris.* El substantiu corresponent és *meritació*.

dimitir Renunciar un càrrec. És un verb transitiu que introdueix complement directe sense *de*: *el cap de premsa ha dimitit el càrrec. Ha dimitit el càrrec de secretari.* I en sentit absolut: *el president ha dimitit.*

directriu Norma d'actuació. No hem de confondre-ho amb *directiva*, junta d'una entitat o club.

dictaminar Ús intransitiu: *la Comissió ha de dictaminar sobre l'adequació del projecte.*

* **donat que** Atès que.

doncs Mai pot ser causal. És incorrecte dir **El regidor proposa tancar aquell bar doncs no compleix la normativa*. Al seu lloc direm: *perquè, ja que*, etc.

emplaçar És sinònim de *situar*. No és correcte en frases com: **la Comissió de Govern emplaça el senyor X perquè comparegui...* Hem de fer servir *citar*.

* **en base a** Basant-se en, d'acord amb, segons...

* **en relació a** Hem de dir: *amb relació a* o *en relació amb*. No barregeu les preposicions d'una expressió amb les de l'altra.

* **en quant a...** Quant a, pel que fa...

en vistes de Des d'un lloc on una cosa és visible. Si volem dir *tenint en compte* ho direm així: *en vista de. En vista de l'èxit, ho deixo córrer!*

endegar Endreçar, encarrilar, donar a alguna cosa una direcció adequada... *Endegar l'empresa.* No és correcte en el sentit de *començar* o *engegar*. Hem de dir: *estan organitzant la propera campanya electoral.*

* **enganxina** Adhesiu.

escaure Esdevenir-se una cosa en una ocasió: *sant Vicenç s'escau en dilluns.* Ser convenient o procedent: *el conveni serà revisat i, si escau, modificat* (escau equival a *cal*). El canvi de secretari el portaran a terme quan *escaigui* i *s'escaigui* (quan s'avingui amb les disposicions legals i en el moment oportú).

escomesa Acció d'escometre, l'efecte, iniciar una acció, sortir a l'encontre... *L'han escomesa a bastonades.* Però quan parlem d'electricitat és *la connexió de servei*.



* **està clar** És clar.

* **esguinç** Esquinç.

* **estandaritzar** Estandaritzar.

excusar No és correcte **excusen la seva assistència*. Hem de dir: *s'excusen per la seva absència*.

* **estendre** Estendre.

* **excloient** Excloent.

existeix Se'n fa sovint un ús abusiu: *no existeix cap desperfecte a la vorera*. Hem de dir: *hi ha*.

* **expansionar** Expandir.

* **explosionar** Explotar.

* **extendre** Estendre.

extraradi Perifèria d'una ciutat.

euro Quan escrivim el mot sencer, com pesseta, va en minúscula. L'escriurem amb el símbol: *421.056 PTA (2.530,6 EUR)*. L'hem de pronunciar així: /èuru/.

fallar En llenguatge jurídic: resoldre, decidir, pronunciar, sentenciar.

* **fastener** Carpeta de passador.

* **financiar** Finançar.

* **finiquito** Quitança, liquidació.

* **fixe** Fix (pl. fixos).

* **formatejar** Formatar.

fulla D'un arbre, però full de paper.

fullet És sinònim de *prospecte, opuscle*. No es pot dir **fulletó*. Hem de dir: *Hem editat uns fullets que repartirem per tota la ciutat*.

* **formatejar** Formatar

* **garantitzar** Garantir.

* **gimcana** Gimcana.

* **guixeta** Taquilla.

* **hardware** Maquinari.

* **heredar** Heretar.



**Guia
per a la
consulta**

implementar Se'n fa un ús abusiu. Significa convertir una idea, un mètode, un esquema... en un objecte o un procés. En lloc de: **el tècnic implementa el programa d'ajuts solidaris* hem de dir *aplica*. Segons el context podem fer servir: *establir, fer arribar, instal·lar...*

* **impressora on line** En línia. *Off line* és: fora de línia.

* **incautar** Requisar, comissar, confiscar. *El jutge ha ordenat confiscar-li els béns.*

* **inclús** Fins i tot.

informar De vegades se'n fa un ús transitiu: **la Comissió ha informat el projecte/ el secretari informa favorablement* però es recomana l'ús intransitiu, en el sentit d'emetre un informe: *el secretari emet informe/ la Comissió informa favorablement del/sobre el projecte/La Comissió emet informe favorable del/sobre el projecte*. Informem el cap, no al cap. *Informeu els assistents de la reunió de demà.*

infraestructura No es pot suprimir la e.

* **insertar** Inserir.

* **intermediar** Mediar, actuar d'intermediari.

* **intermig** Intermedi.

* **IVA repercutit** IVA transferit.

* **liquidesa** Liquiditat.

* **linial** Lineal.

* **lindar** Afrontar, confrontar, ser contigu: *l'hort afronta amb el riu.*

* **llistí telefònic** Guia telefònica.

* **mansana** Illa de cases.

* **matèria prima** Matèria primera.

* **matitzar** Matisar.

mateix És correcte quan és adjectiu: *la responsabilitat recau en la mateixa persona que va ordenar-ho*. És incorrecte quan es fa servir com a pronom: **redacteu un ban i envieu una còpia del mateix a tots els departaments*. L'alternativa, en aquest cas, és: *envieu-ne una còpia*. En altres casos podem fer servir els pronoms *hi, la*, etc.

medi Parlem de *medi* ambient i diem que l'aire és el *medi* en què vivim, i també parlem de la Regidoria de *Medi* Ambient.

mediambiental Relatiu o pertanyent al medi ambient. *La política mediam-bientel de l'ajuntament.*



**Guia
per a la
consulta**

* **medir** *Amidar o prendre les mides d'una cosa: amida la taula amb una cinta. O bé mesurar, tenir una dimensió, considerar la importància d'una cosa en comparació a una altra: han mesurat la llargada del pati.*

* **membret** Capçalera.

* **metereologia** Meteorologia.

mil·lenni i mil·lenari Van amb ela geminada, però miler i milió, no.

* **mitja** Parlem de l'Edat *Mitjana*, però de la literatura *medieval*, de la *mitjana* de les puntuacions, dels *mitjans* de comunicació o de transports, i de l'ensenyament *mitjà*.

* **mixte** Mixt (pl. mixtos).

motocròs

* **mountain bike** Bicicleta tot terreny, bicicleta de muntanya.

no obstant *No obstant els problemes familiars, es va presentar a les municipals.* No oblideu el complement després de *no obstant*; altrament hi heu d'afegir *això. Això no obstant, no obstant això, tanmateix, tot i això...*

nomenar Designar algú per a un càrrec: *l'han nomenat delegat al proper Congrés.* No s'ha de confondre amb *anomenar* (dir-se, donar nom a algú o alguna cosa) ni amb *nominar* (una pel·lícula per a l'Oscar).

* **novedós** Nou.

número Xifra que forma part d'una sèrie: *viu al carrer del Rec, número 19.* No s'ha de confondre amb *nombre*, que és sinònim de quantitat: *ha augmentat el nombre d'habitants de Mollet.*

* **octaveta/octavilla** Fullet.

* **ofertar** Oferir.

* **offset** Òfset.

orde Masculí. Societat religiosa que viu en comunitat sota l'observança d'una regla. *L'orde religiós de les dominiques.*

ostentar Posseir o tenir un títol; mostrar amb afectació o per vanitat. Com que normalment no volem ser tan presumptuosos, podem dir: *ocupar* (un càrrec), *tenir*, *posseir*, *comptar amb*, *exercir...*

* **otorgar** Atorgar.

* **overbooking** Sobrereserva.

* **parking** Aparcament, pàrquing.



**Guia
per a la
consulta**

* **parte** Comunicat.

* **passee** Passi: *m'han donat un passi per veure el partit d'hoquei*. Però: *una projecció de diapositives. Una desfilada de moda*.

* **peatonalizació** Conversió en zona de vianants. Transformació d'una via urbana en zona de vianants.

pedrera Lloc d'on es treu la pedra (que no es diu *cantera*). Quan parlem dels jugadors joves d'un equip de futbol, parlem del *planter*.

per a Davant d'infinitiu, no hi posem a: *cursos per millorar l'escriptura*.

* **per la present** No és correcte **per la present us convoco a una reunió*. Hem de dir: *amb aquest escrit us convoco*.

* **pegatina** Adhesiu.

per què/perquè Quan és interrogatiu l'escrivim separat. *Per què voteu que no? Em pregunto per què no vénen*. Quan és causal l'escrivim junt. *S'ha acabat la vaga perquè els augmenten el sou*.

personar-se Acudir personalment a un organisme oficial per complir qualsevol obligació. Si no, hem de dir: *presentar-se, comparèixer*.

* **plaç** Termini. *Tenim dos dies de termini per pagar*.

planell Indret pla i elevat. *Acamparem en aquell planell*. Però el mapa d'una superfície és un *plànol*.

* **play-off** Lligueta final o lliga de finalistes.

* **pluriempleo** Pluriocupació.

* **poc a poc** A poc a poc.

poliesportiu No es pot suprimir la e.

* **portanveu** Portaveu.

* **posicionar** Quan parlem en el sentit d'adoptar una posició davant d'un assumpte o prendre partit hem de dir *prendre posició, col·locar, definir-se, situar-se...* *Pel que fa al referèndum de Gallecs, nosaltres ens definim pel sí*.

* **posta a punt** Posada a punt.

postura Manera de col·locar-se una persona. Si parlem en sentit figurat hem de dir *posició: la posició d'aquest partit és delicada*.

precis i preguntes Es presenten per escrit i amb antelació als plens. En tots els altres casos recomanem *torn obert de paraules*.

precisar Explicar amb precisió. Una cosa estrictament definida. *Arriba al moment precís*. No és sinònim de necessitar o de caldre. **És precís que envieu la documentació*. Direm *cal* o *necessitem*.



**Guia
per a la
consulta**

pregar És un mot que no es correspon amb els criteris de democratització i modernització del llenguatge administratiu. No preguem, *demanem*.

procedir Sovint en fem un ús superflu. **L'alcaldessa ha procedit a la inauguració*. Ha de ser: *l'alcaldessa ha inaugurat*. En llenguatge administratiu diem: *aquesta mesura no és procedent*.

*** promig** Mitjana. *La mitjana d'assistència al teatre és de...* (vegeu *mitja*).

*** pronto pago** Pagament immediat.

provar Es prova la resistència d'un pont o la innocència d'un acusat. Ens emprovem una faldilla i tastem un guisat.

*** quan abans** Com més aviat millor/ al més aviat millor.

*** quan més aviat** Com més aviat.

*** quebranto de moneda** Menyscapte de diners.

realitzar Sovint en fem un ús incorrecte: **l'arquitecte municipal realitzarà una visita d'inspecció*. Sovint es pot substituir per *fer, executar, dur a terme...*

recent Significa que fa poc que ha estat. Però en expressions com **recent pintat* és incorrecte. Hem de dir: *pintat de nou*.

*** reflexe** Reflex (pl. reflexos).

*** reflexar** Reflectir.

registrar Una carta que arriba a l'ajuntament es registra, però el despatx d'un sospitós *s'escorcolla*.

*** reinsertar** Reinserir.

relacionar Posar en relació dues o més persones. No és correcte en aquest sentit: **l'informe relaciona les despeses*. Cal dir: *indicar, detallar, enumerar, esmentar*.

rentable Que pot ser rentat. Però: *una inversió rendible*.

requerir Demanar, sol·licitar. És un verb transitiu. *El regidor delegat requereix que la resolució sigui...* *Requerir el senyor Díaz que aporti la documentació necessària*.

resoldre Prendre, una autoritat judicial, una resolució. Habitualment aquest verb és complementat per un sintagma encapçalat per la preposició *sobre*: *la Comissió de Govern ha resolt sobre l'expedient sancionador*.

*** revaloritzar** Revalorar.

ròssec **Suma y sigue*.

sahrauí Natural del Sahara.



* **salvetat** Excepció, distinció; recerca o condició.

* **sembla ser** Sembla que.

* **sempre i quan** Sempre que.

senyalar Posar un senyal. *La resposta correcta s'ha de senyalar amb una creu.* En canvi, *assenyalar* significa *remarcar, fer veure, dir...* L'oposició va *assenyalar* els punts febles del programa de govern.

* **sobre acoltxat** Sobre protector.

* **software** Programari.

sotassignat Qui signa un escrit; és incorrecte **sotassignant*. En femení és *sotassignada*.

* **subministre** Subministrament.

suplicar És un mot que no es correspon amb els criteris de democratització i modernització del llenguatge administratiu. No supliquem, *demanem*.

* **tal i com** Tal com.

* **taladro** Trepant.

* **tamany** Mida, grandària, format, dimensió.

tan És un adverb. *No cridis tan fort.* En canvi, *tant* pot ser també adjectiu o pronom: *no em pensava que tinguessin tants vots*. Si dubteu, traduïu-ho en castellà. Si equival a *tanto*, escrivim *tant*. Altrament escrivim *tan*.

taquilla Despatx de bitllets. Però el lloc on es guarden els estris d'esports en un gimnàs o les bosses en museus o biblioteques és un *armariet*.

tarja Obertura, escut militar, placa amb un nom. No és correcte com a sinònim de targeta. Hem de dir *targeta de fitxar, targeta de crèdit...*

* **tatxar** La síndria es *tatxa*, per saber si és bona. En un quadern, *passem ratlla*.

telefonar Quan telefonem a algú, com que és complement indirecte, direm: *li telefono* i no *la telefono* o *el telefono*.

tenir constància *Té molta constància per als estudis.* Però és incorrecte dir **no tinc constància que hàgim enviat la carta*. Direm: *em consta, tinc la certesa, he comprovat*.

terme Entre altres coses significa el moment final o inicial d'un espai de temps. *S'ha ajornat el terme final.* Però parlem de *termini* quan volem dir el temps de què es disposa per fer una actuació. *Podeu interposar recurs en el termini d'un mes.* La paraula *terme* s'ajusta a **término* i *termini* a **plazo*.



**Guia
per a la
consulta**

* **texte** Text (pl. textos).

* **tota València** Tot València. Però: tota la meitat de València. Sempre que no hi hagi article i/o adjectiu, poseu *Tot + població*.

* **tota vegada** No és causal. Hem de dir: *perquè, ja que...*

trametre Enviar. *Trametre una carta*. Però no s'ha de confondre amb *transmetre* que significa transferir, conduir... ni amb *remetre*, que significa enviar per segona vegada, perdonar...

* **trofeig** Trofeu.

* **tuberia** Canonada. *S'ha esbotzat la canonada de l'església*.

* **un a un** D'un a un.

* **unànim** Unànime (m i f).

vistiplau És un substantiu i va sense guionets: *amb el vistiplau de la regidora*. Si va al final d'un document per introduir la signatura del càrrec que en dóna conformitat, escriurem *vist i plau*.

vorada ***Bordillo**.

voral ***Arcén**. Quan parlem de l'espai que hi ha al costat de la carretera on els vehicles es poden aturar, és la *vorera d'emergència*.

vorera ***Acera**.

web Substantiu masculí. Hem de dir: *lloc web, el web de la Generalitat*. Però quan fa funcions adjectives, com *pàgina web*, concorda amb el femení encara que elidim el substantiu: la *web* per *pàgina web*.

* **zona peatonal** Zona de *vianants*.

Tractaments protocol·laris a Catalunya

Àmbit polític i civil

Càrrec	Tractament
advocat/ada de l'Estat	Il·lustríssim/a Senyor/a
alcalde/essa (de qualsevol municipi de Catalunya, excepte de Barcelona)	Il·lustríssim/a Senyor/a
alcalde/essa (de municipis espanyols de menys de 100.000 habitants)	Senyor/a
alcalde/essa (de capital de província espanyola o de ciutat de més de 100.000 habitants)	Il·lustríssim/a Senyor/a
alcalde/essa (de Barcelona o de Madrid)	Excel·lentíssim/a Senyor/a
ambaixador/a	Excel·lentíssim/a Senyor/a
batlle/essa d'Andorra	Honorable Senyor/a
cap d'Estat	Excel·lentíssim/a Senyor/a
cap del Consell Executiu donadora	Molt Il·lustre Senyor/a
cap de l'oposició	Excel·lentíssim/a Senyor/a
cap provincial de Correus i Telègrafs	Il·lustríssim/a Senyor/a
cap provincial de Trànsit	Il·lustríssim/a Senyor/a
cap superior de policia	Il·lustríssim/a Senyor/a
comissari/ària de policia	Il·lustríssim/a Senyor/a
condecorats/ades amb la Creu de Sant Jordi	Excel·lentíssim/a Senyor/a
conseller/a de la Generalitat de Catalunya	Honorable Senyor/a
conseller/a de la Generalitat Valenciana	Honorable Senyor/a
conseller/a del Comú d'Andorra	Honorable Senyor/a
conseller/a del Consell General d'Aran	Magnífic/a Senyor/a
conseller/a del Govern Balear	Honorable Senyor/a
cònsol	Honorable Senyor/a
copríncep d'Andorra	Excel·lentíssim/a Senyor/a
degà/ana del col·legi oficial	Il·lustríssim/a Senyor/a
degà/ana del cos consular	Honorable Senyor/a
degà/ana del cos diplomàtic	Excel·lentíssim/a Senyor/a
degà/ana de l'Il·lustre Col·legi d'Advocats	Excel·lentíssim/a Senyor/a
delegat/ada d'Hisenda	Il·lustríssim/a Senyor/a
delegat/ada dels ministeris	Il·lustríssim/a Senyor/a
delegat/ada general del Govern de l'Estat	Excel·lentíssim/a Senyor/a
delegat/ada provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
diputat/ada de la diputació provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
diputat/ada del Congrés espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
diputat/ada del Parlament de les Illes Balears	Il·lustre Senyor/a
diputat/ada del Parlament de Catalunya	Il·lustre Senyor/a
diputat/ada del Parlament d'Europa	Excel·lentíssim/a Senyor/a
diputat/ada del Parlament de València	Il·lustre Senyor/a
director/a general de conselleria (excepte a Catalunya)	Il·lustríssim/a Senyor/a
fiscal d'audiència provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
fiscal general de l'Estat espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
fiscal del Tribunal Suprem	Excel·lentíssim/a Senyor/a
subdelegat del govern	Il·lustríssim Senyor
infant/a	Sa Altesa Reial o bé Senyor/a
interventor/a de la Diputació de Barcelona	Il·lustríssim/a Senyor/a
jutge/jutgessa	Il·lustre Senyor/a
lletrat/ada major de les Corts valencianes	Il·lustre Senyor/a o bé Honrat/ada Senyor/a
magistrat/ada del tribunal superior	Molt Il·lustre Senyor/a



**Guia
per a la
consulta**

magistrat/ada del Tribunal Suprem de Justícia	Excel·lentíssim/a Senyor/a
membre de la mesa de les Corts valencianes	Respectable Senyor/a
membre de la mesa del Parlament balear	Il·lustre Senyor/a
membre de la mesa del Parlament de Catalunya	Il·lustre Senyor/a
membre del Consell Consultiu	
de la Generalitat de Catalunya	Il·lustre Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Belles Arts Sant Jordi	Il·lustríssim/a Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Bones Lletres	Il·lustre Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia	
de Ciències Econòmiques i Financeres	Excel·lentíssim/a Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Farmàcia	Molt Il·lustre Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia	
de Jurisprudència i Legislació	Il·lustríssim/a Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Medicina i Cirurgia	Molt Il·lustre Senyor/a
ministre del Govern d'Andorra	Molt Il·lustre Senyor/a
ministre/a del Govern espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
portaveu del Govern valencià	Honorable Senyor/a
president/a d'audiència provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a d'organismes territorials	
elegits per sufragi	Il·lustre Senyor/a
president/a d'organismes territorials	
que tinguin Barcelona per capital	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de consell comarcal	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a de l'Audiència Nacional	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de diputació de província	
(excepte de la de Barcelona)	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a de govern de comunitat autònoma	
(excepte Catalunya, Balears i País Valencià)	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de la Comunitat Autònoma	
de les Illes Balears	Molt Honorable Senyor/a
president/a de la Diputació de Barcelona	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de la Generalitat de Catalunya	Molt Honorable Senyor/a
president/a de la Generalitat valenciana	Molt Honorable Senyor/a
president/a de la Reial Acadèmia	
de Belles Arts Sant Jordi	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a de les Corts espanyoles	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/ de les Corts valencianes	Molt Excel·lent Senyor/a
president/a de reial acadèmia	
(excepte de la de Belles Arts Sant Jordi)	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Congrés de Diputats	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Consell Consultiu	
de la Generalitat de Catalunya	Honorable Senyor/a
president /a del Consell General del Poder Judicial	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Consell Insular balear	Honorable Senyor/a
president/a del Govern de l'Estat espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Govern de les Illes Balears	Molt Honorable Senyor/a
president/a del Parlament de Catalunya	Molt Honorable Senyor/a
president/a del Parlament de les Illes Balears	Molt Honorable Senyor/a
	o bé Molt Il·lustre Senyor/a
president/a del Parlament europeu	Excel·lentíssim/a Senyor/a,
president/a del Senat	Excel·lentíssim/a Senyor/a,
president/a del Tribunal Constitucional	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Tribunal de Comptes	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Tribunal Suprem de Justícia	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a dels tribunals superiors de justícia	Excel·lentíssim/a Senyor/a
príncep/princesa	Sa Altesa Reial o bé Senyor/a
regidor/a de l'Ajuntament de Barcelona	Il·lustríssim/a Senyor/a



**Guia
per a la
consulta**

regidor/a president/a de consell municipal de districte	 Il·lustríssim/a Senyor/a
rei/reina	 Sa Majestat o bé Senyor/a
secretari/ària general de l'Ajuntament de Barcelona	.. Il·lustríssim/a Senyor/a
secretari/ària general de la UNESCO	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
secretari/ària general del Consell de l'Estat	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
secretari/ària judicial	 Il·lustre Senyor/a
senador/a	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
síndic/a de Greuges de Catalunya	 Il·lustre Senyor/a
síndic/a de Greuges del País Valencià	 Excel·lent Senyor/a
síndic/a del Consell General de la Vall d'Aran	 Magnífic/a Senyor/a
síndic/a del Consell General d'Andorra	 Molt Il·lustre Senyor/a
síndic/a president/a de la Sindicatura de Comptes	 Il·lustre Senyor/a
síndic/a president/a de la Borsa de Barcelona	 Il·lustríssim/a Senyor/a
tinent/a d'alcalde de l'Ajuntament de Barcelona	 Il·lustríssim/a Senyor/a
vicepresident/a de les Corts valencianes	 Excel·lent Senyor/a
vicepresident/a del Govern de l'Estat espanyol	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
vicepresident/a del Parlament balear	 Il·lustre Senyor/a
vicepresident/a del Parlament de Catalunya	 Il·lustre Senyor/a

Àmbit militar i policial

Càrrec	Tractament
almirall	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
cap superior de policia	 Il·lustríssim/a Senyor/a
capità/ana de navili	 Il·lustríssim/a Senyor/a
capità/ana general	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
comissari/ària de policia	 Il·lustríssim/a Senyor/a
contraalmirall en cap	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
contraalmirall en cap	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
coronel/a	 Il·lustríssim/a Senyor/a
delegat del ministeri de defensa	 Il·lustríssim/a Senyor
fiscal de tribunal militar territorial	 Il·lustríssim/a Senyor/a
general/a	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
general/a en cap	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
governador/a militar de la zona	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de tribunal militar territorial	 Il·lustríssim/a Senyor/a
tinent/a coronel/a	 Il·lustríssim/a Senyor/a
tinent/a general/a	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
vicari general castrense	 Excel·lentíssim/a Senyor
vicealmirall	 Excel·lentíssim/a Senyor/a

Àmbit acadèmic

Càrrec	Tractament
cap d'estudis de facultat universitària	 Molt Il·lustre Senyor/a
comissionat/ada per a Universitats i Recerca	 Honorable Senyor/a
degà/ana de facultat universitària	 Il·lustríssim/a Senyor/a
director/a d'escola universitària	 Il·lustríssim/a Senyor/a
director/a d'institut creat per Llei	 Il·lustríssim/a Senyor/a
gerent d'universitat	 Il·lustríssim/a Senyor/a
president del Consell d'Universitats	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de divisió universitària	 Il·lustríssim/a Senyor/a
rector/a d'universitat	 Excel·lentíssim/a i Magnífic/a Senyor/a



**Guia
per a la
consulta**

secretari/ària general del Consell d'Universitats	Il·lustríssim/a Senyor/a
secretari/ària general d'universitat	Molt Il·lustre Senyor/a
vicedegà/ana de facultat universitària	Il·lustríssim/a Senyor/a
vicerector/a d'universitat	Excel·lentíssim/a Senyor/a

Àmbit eclesiàstic

Càrrec	Tractament
abat/abadessa	Excel·lentíssim/a Senyor/a o bé Reverendíssim/a Pare/Mare
administrador apostòlic	Il·lustríssim Senyor
arquebisbe	Excel·lentíssim o bé Reverendíssim Senyor
arxiprest del Principat d'Andorra	Reverend Senyor
bisbe	Excel·lentíssim o bé Reverendíssim Senyor
canonge	Molt Il·lustre Senyor
cardenal	Eminentíssim o bé Reverendíssim Senyor
clergue oficial de la Cambra Apostòlica	Monsenyor
defensor/a del vincle	Il·lustríssim/a Senyor/a
diaca	Reverend Senyor o bé Mossèn
familiar del papa	Monsenyor
fiscal de diòcesi	Il·lustríssim Senyor
jutge del Tribunal Eclesiàstic	Il·lustríssim Senyor
monjo benedictí	Dom
nunci apostòlic	Excel·lentíssim i Reverendíssim Senyor
papa	Sant Pare, Pare Sant, (Sa) Santedat
prelat	Excel·lentíssim i Reverendíssim Senyor
prelat (si no és bisbe)	Monsenyor
prevere	Reverend Senyor o bé Mossèn
rector de parròquia	Reverend Senyor
religiós/osa	Pare/Mare
sacerdot	Reverend Senyor, Mossèn, Pare
superior/a	Reverend/a Pare/Mare
superior/a general	Reverendíssim/a Pare/Mare
vicari general	Il·lustríssim Senyor

Cerques

**Tractaments
protocolaris**

Toponímia

**Abreviatures,
sigles i símbols**

**Vocabulari
de dubtes**



Ajuntament de
Mollet del Vallès

Alicia Puig i Romagosa, secretària de l'Ajuntament,

CERTIFICO:

Que la Comissió de Govern, en la sessió del 6 de març de 2000, aprovà la proposta d'acord que transcrita literalment diu:

I, perquè així consti, signo aquest certificat amb el vistiplau de l'alcalde

Mollet del Vallès, 7 de març de 2000

Vist i plau
L'alcalde

Montserrat Tura i Camafreita



Ajuntament de
Mollet del Vallès

ACTA DE LA SESSIÓ DE LA COMISSIÓ DE GOVERN

Sessió ordinària
12 de maig de 2000
De 13 a 14.15 hores

Membres assistents
Montserrat Tura i Camafreita, alcaldessa
Nom i cognoms, regidor
...

Altres regidors
Nom i cognoms
Nom i cognoms...

Tècnics
Nom i cognoms
Nom i cognoms

Alícia Puig i Romagosa, secretària
José Manuel Fernández, interventor

Absents
Nom i cognoms

Ordre del dia

1. Aprovació de l'acta de la sessió anterior
2. Correspondència
3. Aprovació inicial del projecte d'obra local ordinària
4. Mocions d'urgència
5. Torn obert de paraules

El punt 4 de l'ordre del dia, Mocions d'urgència, consta dels dictàmens següents:

- 4.1 Aprovar ...
- 4.2 Dictaminar ...

1. Aprovació de l'acta de la sessió anterior

La Comissió aprova l'acta de la sessió del 18 de febrer de 2000.

2. Correspondència

No n'hi ha.

3. Aprovació inicial del projecte d'obra local ordinària

.....

Aprovat per unanimitat.

4. Mocions d'urgència

....

5. Torn obert de paraules

No n'hi ha.

L'alcaldessa aixeca la sessió, de la qual, com a secretària, estenc aquesta acta.

La secretària

Vist i plau
L'alcaldessa



CONTRACTE

Mollet del Vallès, 28 de gener de 2000

REUNITS

D'una part, Montserrat Tura i Camafreita, alcaldessa de l'Ajuntament, en ús de les facultats que li atorga l'article 51.a de la Llei 8/1987, de 15 d'abril, municipal i de règim local de Catalunya.

I de l'altra, Carles Puig Prat, amb DNI núm. 13 781 660, que actua en nom i representació de Projectes, SL, amb domicili social al carrer de Bach, 17, 1r 2a, de Barcelona (NIF núm. B 59 489 351).

ANTECEDENT

1. La Comissió de Govern de l'Ajuntament de Mollet del Vallès, en la sessió del 28 de gener de 2000, va adoptar l'acord següent:

"1. Adjudicar a l'empresa Projectes, SL el contracte de serveis per a la dinamització de joves per a l'any 2000.
2. Fixar el termini del contracte en 11 mesos (de l'1 de febrer al 22 de desembre de 2000).
3. Fixar l'import del contracte en 1.942.277 PTA (11.673,32 EUR), IVA inclòs, que es farà efectiu en deu mensualitats de 176.570 PTA (1.061,21 EUR), IVA inclòs i una de 176.577 PTA (1.061,25 EUR), IVA inclòs.
4. Autoritzar i disposar la despesa corresponent per un import de 1.942.277 PTA, a càrrec de la partida del pressupost municipal per a l'any 2000.
5. Citar l'adjudicatària, perquè en el termini de trenta dies naturals formalitzi el contracte administratiu corresponent."

CLÀUSULES

1. L'Ajuntament de Mollet del Vallès contracta amb Projectes, SL el contracte de serveis per a la dinamització, animació, realització i execució de la tasca de monitoratge de joves, amb la finalitat d'executar un programa d'activitats formatives, culturals i lúdiques que ajudin al desenvolupament dels joves.

El centre cívic on hauran de prestar els serveis és el de Can Pantiquet.

2. L'objecte del contracte és el desenvolupament del programa de dinamització dels joves, a càrrec de monitors especialitzats.

L'horari de dedicació serà de 20 hores setmanals durant 28 setmanes, que sumen 560 hores cadascun dels monitors, amb un total de 1.120 hores.

La seva tasca ha de permetre als joves una expressió lliure, creativa i espontània; afavorir les relacions interpersonals i la integració en la societat.

Els monitors tindran com a tasques pròpies les de recollir les demandes dels joves i proposar accions, fer activitats extraordinàries a proposta d'aquell col·lectiu i de la regidoria de Joventut, promoure els centres de joves dels diferents barris i executar el programa de dinamització de joventut. A més, participaran en els espais de coordinació amb els diferents centres joves, amb el coordinador municipal i el representant de l'empresa contractista.

3. La durada del contracte es fixa en onze mesos, des de l'1 de febrer al 22 de desembre de 2000.
4. El preu del contracte és d'1.942.277 PTA (11.673,32 EUR), IVA inclòs.
5. El pagament s'efectuarà amb la presentació prèvia en el Registre General d'Entrades de l'Ajuntament de les factures corresponents per mensualitats vençudes, deu per import de 176.570 PTA (1.061,21 EUR), IVA inclòs, i una per import de 176.577 PTA (1.061,25 EUR), IVA inclòs.
6. Obligacions de l'adjudicatari
Projectes, SL, en relació amb l'horari d'aquest contracte, s'obliga a:
 - 6.1 Presentar un pla d'acció per als períodes d'hivern, primavera i tardor; i una memòria d'avaluació en finalitzar el període del contracte.
 - 6.2 Signar una assegurança de responsabilitat civil i d'accidents que cobreixi les activitats realitzades, tant en els casals d'avis com en les activitats fora d'aquells espais.
 - 6.3 Sotmetre's a les instruccions que, respecte al servei de dinamització i animació de joves, dicti l'Ajuntament de Mollet del Vallès.
 - 6.4 Establir espais de coordinació entre els representants municipals i el personal contractat per dur a terme el servei d'animació, amb l'objectiu de fer un seguiment del programa.
 - 6.5 Els monitors han d'estar contractats laboralment per l'empresa, i en cas de noves contractacions, s'han de tenir en compte com a criteris de selecció la formació i l'experiència de treball amb gent jove.
 - 6.6 Suplir els monitors, si escau, (en cas d'incapacitat laboral transitòria, vacances o per altres causes), per tal de garantir que el servei es presti de conformitat amb l'horari establert en la clàusula segona.
 - 6.7 Oferir tots els serveis exposats en la proposta de gestió feta per l'empresa.
7. L'Ajuntament de Mollet del Vallès destinarà un tècnic municipal per a la coordinació del pro-

grama de joves i aportarà:

- La infraestructura de sales, aparells, tecnologia, etc., i materials necessaris per fer les activitats.
 - La difusió de les activitats entre el casal d'avis i els ciutadans en general.
8. Entre el personal de Projectes, SL i l'Ajuntament de Mollet del Vallès no hi ha cap vincle de dependència funcional ni laboral. És responsabilitat dels socis de la societat el compliment de les obligacions laborals i tributàries, i també els danys que puguin causar a tercers en el desenvolupament de les tasques que els són pròpies.
9. Aquest contracte té caràcter administratiu, i la jurisdicció contenciosa administrativa és la competent per aplicar qualsevol qüestió litigiosa que se'n derivi.
10. Aquest contracte es regeix per la normativa legal aplicable, per aquest mateix contracte i pel Plec de clàusules administratives generals aplicable als contractes de consultoria i assistència, de serveis, de treballs específics i concrets, no habituals, i de subministraments de l'Ajuntament de Mollet del Vallès.

I com a senyal de conformitat i d'acceptació, estenen i signen aquest contracte per duplicat i a un sol efecte.

L'alcalde

L'empresa

La secretària

Montserrat Tura i Camafreita

Alícia Puig Romagosa

Aspectes convencionals

- 1—Majúscules i minúscules
- 2—Puntuació: la coma, el punt, els dos punts, el punt i coma, el guió, el guionet, les cometes
- 3—Tipus de lletra: rodona, cursiva, negreta
- 4—Números
- 5—Datacions i anotacions horàries
- 6—Abreviacions: abreviatures, sigles i símbols
- 7—Criteris de traducció de noms oficials
- 8—Toponímia
- 9—Apòstrofs i guionets

**Guia
per a la
consulta**

1. Majúscules i minúscules

Els mots poden anar amb majúscula per dues raons: a causa de la seva situació dins el text i segons la seva naturalesa. En el primer cas podem dir que la funció és demarcativa (depèn del context: a principi de paràgraf, després d'un punt); en el segon, la funció és distintiva (depèn del tipus de paraula que tenim). Comentarem la funció distintiva, perquè és la que normalment acostuma a generar més problemes. A l'hora de decidir l'ús de majúscules o minúscules tenim en compte dos criteris:

- ◆ Si el mot té un sentit **genèric** (*les lleis de...*) o **concret** (*la Llei de normalització lingüística*).
- ◆ Si és un nom **comú** (*la corporació*) o **propi** (*l'Ajuntament de Mollet del Vallès*).

S'escriuen en majúscula

Tots els mots, llevat de preposicions i articles

- **Sobrenoms, motius, malnoms o pseudònims coneguts:**
Si acompanyen el nom real s'escriuen entre comes. És incorrecte usar cometes o cursiva. *Miquel Calzada, Miquimoto, és amic de Jaume Barberà.*
- **Formes protocol·làries de tractament:**
Il·lustríssima Senyora Alcaldessa Montserrat Tura; Molt Honorable Senyor Jordi Pujol, president de... (la coma separa el tractament protocol·lari del càrrec).
- **Formes abreujades de tractament:**
Sra. Roca, Dr. Trueta, St. Fost de Campsentelles, Sta. Maria.
- **Edificis singulars:**
Museu Municipal Joan Abelló.
- **Festes i fets històrics singulars:**
per Sant Vicenç, l'Onze de Setembre, Setmana Santa, la Segona Guerra Mundial, la Guerra dels Segadors, Festa Major de Mollet del Vallès.
- **Punts cardinals representats amb símbols o formant part d'un nom:**
NNE, l'Oest americà, Amèrica del Sud.
- **Article dels topònims no catalanitzats:**
Los Angeles.

La primera lletra i prou

- **Documents administratius i jurídics:**
Llei de normalització lingüística.
- **Cursos, cursets, seminaris:**
Curs de llenguatge administratiu, Seminari de tècniques de comunicació, Dret tributari (seminari).
- **Ponències, conferències... (cursiva):**
La vegetació singular de Gallecs...
- **Títols d'obres, publicacions i treballs (cursiva):**
Notes sobre la història de la llengua a Mollet del Vallès, L'arlequí, L'Himne de Mollet, Cançó d'amor i de guerra.
- **Informes, estudis, projectes i memòries:**
Estudi sobre la situació ocupacional a Mollet del Vallès, Projecte de reurbanització de la plaça de Pau Casals, Pla de protecció de l'àrea de Gallecs.
- **Textos legals i tramitacions corresponents:**
Llei de procediment administratiu, Reglament de les corporacions locals, Proposició no de llei sobre...
- **Entitats juridicopúbliques i religioses:**
L'Estat espanyol, l'Administració catalana.



Noms i adjectius

- **Institucions, organismes, entitats, òrgans de gestió i grups artístics formalment constituïts:**
Regidoria de Cultura, Departament de Justícia, Escola Universitària Politècnica del Medi Ambient, Ball de Diablers.
- **Títols de diaris i revistes (publicacions periòdiques —en cursiva—) i col·leccions de llibres o altres obres —en rodona—:**
Mollet a Mà, El 9 Nou, Quatre Cantons, Butlletí Oficial de la Província, Col·lecció Vicenç Plantada.
- **Congressos, simposis...:**
XVIII Festa Aniversari Ràdio Mollet del Vallès, IV Concurs de Fotografia Sant Vicenç. Però: un concurs de fotografia, un taller...

S'escriuen en minúscula

- **Noms comuns**
- **Càrrecs i títols nobiliaris (alcaldes, sants, reis...):**
alcaldessa Montserrat Tura i Camafreita, regidora de Joventut, rei Joan Carles, el senyor Moretó, el papa Joan Pau II...
- **Plurals o noms genèrics:**
els ajuntaments de la comarca, tots els grups parlamentaris, una associació de veïns ha demanat...
- **Designacions incompletes d'òrgans de gestió o designacions coreferents (sinònims):**
la corporació, el consistori...
- **Entitats jurídicopúbliques i religioses (designació genèrica):**
les administracions públiques...
- **Assignatures, disciplines:**
formació professional, educació general bàsica, preescolar, la reforma educativa, els estudis de potgrau en dinamització social...
- **Parts genèriques d'obres i textos legals:**
d'acord amb l'apartat b de l'article 2, en el preàmbul...
- **Moviments artístics i culturals:**
modernisme, prehistòria. Però: Renaixement, Renaixença, Segle d'Or, la Il·lustració...
- **Divisions temporals:**
edat mitjana, gener, divendres, estiu...
- **Topònims menors (carrer, plaça, avinguda...):**
la rambla de Pompeu Fabra, la plaça de l'Església, l'avinguda de Jaume I. Però: la Rambla (per la rambla de les Flors).
- **Punts cardinals:**
nord-est de Mollet...
- **Article dels topònims catalans o catalanitzats que en porten (llevat que vagi després de punt):**
la Llagosta, el Sahara...

2. Puntuació

La puntuació, que serveix generalment per marcar les pauses i l'entonació, depèn moltes vegades de l'estil i de la manera d'expressar-se de la persona que escriu. Així doncs, hi ha casos en què l'ús d'un signe de puntuació determinat és preceptiu, perquè marca la diferència de significat, i en d'altres és subjectiu. Nosaltres només farem referència als usos principals de cada signe que ens poden plantejar algun dubte.

La coma

- **Dates:** *Mollet del Vallès, 29 de juliol de 1999.*
- **Adreces:** *plaça de l'Església, 5, 2n 1a.*
- **Fórmules de salutació i comiat en les cartes:** *Benvolguda senyora, Cordialment,*
- **Nom d'empreses i sigles:** *EMFO, SL; EMFO, s.l.*
- **Data de promulgació de textos normatius:** *Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.*
- **Decimals:** *166,386 pessetes.*

El punt

- **Abreviatures:** *c. pl. av.*
- **Fraccions horàries:** *El Registre del Jutjat obre a les 9.30 h*
- **Apartats:** *1. 2. 3.* (no hi afegiu un guionet!). Però: Si feu servir lletres, farem servir el parèntesi tancat i la lletra l'escriurem en cursiva: *a) b) c)*
- **Quantitats:** *1.500.000 pessetes.*

Aquí cap punt



- **Telèfons, faxos, anys, NIF, pàgines:** *93 570 19 92, l'any 1999, 52 193 678, pàgina 3443.*
- **Sigles o símbols:** *IMFO, 18 km*
- **Títols o subtítols, rètols o indicadors:** *No fumeu, si us plau.*
- **Dates, signatures:** *Mollet del Vallès, 21 de gener de 1999, Oriol Fort i Marrugat.*
- **Darrere un altre punt:** *etc.*

Dos punts

- **Enumeracions:** *Cal aportar la documentació següent: fotocòpia del DNI, certificat d'empadronament i fotocòpia dels rebuts.* **Després dels dos punts hi ha d'haver minúscula.** 
- **Exemplificacions:** *Hi ha dos tipus d'ofici: l'intern i l'extern. Les infraccions lleus (per exemple: els retards).*
- **Citacions textuais o reproduccions en estil directe:** *L'alcaldeessa demana que consti a l'acta que ella va afirmar exactament: "..."; L'article 33 de la Constitució diu el següent: "Ningú no..."*
- **Documents administratius:** Després dels mots: *exposo, demano (sol·licitud), certifico (certificats), etc.* En aquests casos escrivim el mot en majúscula: *EXPOSO: Que...; CERTIFICO: Que...*

Punt i coma

- **Oracions completes vinculades estretament pel significat:** *En primer lloc intervindrà el president del Consell Comarcal; en segon lloc, el conseller de Medi Ambient...*
- **Sèries enumeratives separades ja per comes:** *De conformitat amb el que disposen l'article 106.2 de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les*



hisendes locals; la Llei 39/1988...; Intervindran a l'acte Montserrat Tura i Camafreita, alcaldessa de Mollet del Vallès; Josep Maria Asensio i Aguilera, catedràtic del Departament de Pedagogia Sistemàtica de...

- **Davant conjuncions adversatives en clàusules llargues:** Teniu quinze dies per esmenar les mancances del projecte; altrament, l'Ajuntament dictarà resolució...

El guió

- ◆ S'escriu immediatament davant del mot que obre l'incís i immediatament darrere del mot que el clou, i es fixa un espai en blanc abans del guió d'obertura i de clausura (llevat que hi hagi coma).
- ◆ Si l'incís és al final d'una frase, acaba en punt i s'omet el guió de tancament. *Noms com riera Merdans i torrent Caganell són d'allò més curiosos —n'hi ha per a tots els gustos.*
- ◆ El guió no s'ha de confondre amb el guionet, més petit. S'usa per delimitar incisos.
- **Enumeracions:** *El contractista tindrà dret a indemnització en els casos següents:* — incendis
— inundacions...
- **Catàlegs, índexs analítics i bibliografies (evitem repetir la paraula immediatament superior):**
— *Ordenança municipal*, 21
— *Concepte i requisits*, 23
— *Modificació*, 25
- **Buits (nul·litat, inexistència o desconeixement d'una dada). En taules i quadres.**

El guionet

- ◆ També s'anomena guió curt, en contraposició amb el guió.
- ◆ S'escriu unit a l'element o als elements que acompanya, sense deixar-hi cap espai entremig.
- **Mots compostos (-r, -s, -x, punts cardinals...):** *para-xocs, Mont-roig, nord-est, abans-d'ahir...* Recordeu que la majoria, però, s'escriuen sense guionet i junts: *vistiplau, socioeconòmic...*
- **Numerals (regla D-U-C —desenes+unitats+centenes—):** *cinquanta-vuit, tres-cents...*
- **Pronoms febles:** *notificar-vos, citar-vos...*
- **Ela geminada:** Substitueix el punt volat si s'ha de partir a final de ratlla. Altrament cal fer servir sempre el punt volat, mai el punt.
- **Període cronològic (successions d'anys i mesos, pàgines...):** *Vegeu les pàgines 228-231; El programa del Govern municipal 2000-2004; ...durant el període juliol-setembre...*
- **Dates abreujades:** *14-2-00.*

Les cometes

- ◆ S'escriuen immediatament abans i després del mot que inclouen o immediatament abans del primer i després de l'últim mot de la frase que emmarquen.
- ◆ Per establir un criteri coherent, farem servir les cometes dobles altes o angleses (" ").
- ◆ Observem que quan el text citat és una oració completa, el comencem en majúscula i el punt final de la citació el posem dintre de les cometes; altrament comencem amb minúscula i posem el punt a fora.
- ◆ La coma, el punt i coma i els dos punts han d'anar sempre fora de les cometes tancades.
- **Sentit especial:** *Sol·licitar una subvenció de les anomenades "petites ajudes"...*
- **Citacions:** *"Igualment es podrà concedir l'excedència voluntària als fun-*



cionaris quan la sol·licitin per interès particular. "L'article 7 estableix que: "Són funcions públiques..."

- **Títols de les parts d'una obra o publicació periòdica: articles, capítols, seccions...:** *Us faig arribar una fotocòpia de l'article "L'himne de Mollet".*
- **Títols de col·leccions de llibres, col·leccions de discos...:** *De la col·lecció "Vicenç Plantada"*

❗ **No les feu servir com a recurs per no repetir dades o paraules en columnes de quadres i taules:** * 5.600.000 PTA
350.000 "

Escriurem:

PTA
5.699.000
350.000

3. Tipus de lletra

La **rodona** té forma circular, és dreta, amb el pal perpendicular a la línia, i més o menys fina. Es fa servir en els textos que no cal remarcar de manera especial.

La **cursiva** s'inclina cap a la dreta, no té traços d'unió i imita l'escriptura manual. Serveix per remarcar una paraula o frase dins d'un text.

La **negreta** té el traç més gruixut que la rodona i és recta. Com la cursiva, serveix per remarcar una paraula o frase dins d'un text.

Rodona

- **Títols d'articles, capítols, poemes, cançons que formen part d'un llibre, d'una revista, d'un àlbum, etc., s'escriuen "entre cometes dobles":** "El senyal heràldic de Mollet del Vallès", dins *Notes 1*; l'article "El parc natural de Gallecs", al número 25 de *Quatre Cantons*.
- **Codis, lleis, resolucions, mocions, decrets i altres documents legals:** Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.
- **Organismes, empreses, congressos i entitats, tant si són catalans com estrangers.**
- **Marques registrades:** Associació Cinco Pinos Poble Germà, The Astres Grup Teatre, Societat Coral El Clavell, Galiot Contes...
- **Sobrenoms, renoms, àlies, pseudònims o malnoms de reis, papes i sants.**
- **Paraules amb un segon sentit o amb èmfasi especial, "entre cometes dobles".**

Cursiva

- **Títols de llibres, obres teatrals, òperes i altres obres musicals, pel·lícules, serials de TV, revistes, fullets, setmanaris, còmics, obres d'art, conferències, congressos, col·loquis, ponències, campanyes, xerrades, exposicions, distincions, tallers, cursos, programes de TV i ràdio...:** *Bon dia, Mollet* (magazin de Ràdio Mollet), *Els arbres de Mollet* (llibre), *Himne de Mollet*, L'exposició *El món de Joan Ferrándiz*.
- **Paraules, frases i expressions estrangeres no adaptades al català:** *snack-bar*, *lapsus linguae*, *grosso modo*.
- **Noms propis de naus, aeronaus, trens, satèl·lits...:** el transatlàntic *Titànic*, el satèl·lit *Meteosat*. Però: noms propis en sentit genèric, en rodona: un Renault Mégane, un Boeing 757 (models i marques).
- **Acotacions i descripcions de les escenes de guions radiofònics, obres de teatre, cinema, TV i transcripcions de textos orals.**
- **Advertiments en articles o revistes, que s'escriuen (entre parèntesis):** (*Continua a la pàg. 13*), (*Ve de la pàgina anterior*).
- **Peus de figura en il·lustracions:** *Vista aèria dels Pinetons*.
- **Dedicatòries de publicacions:** *Dedicat a tot el poble de Mollet del Vallès* (*Fets i coses de Mollet i mil·lenari*, per Joan Solé Tura).

Negreta

- **Signatura d'articles en diaris i altres publicacions periòdiques:** Marc Puig Coll, director d'IES; grup municipal Empenta.
- **Remarques que ens interessa fer en algun text o títol:** *podeu interposar recurs en el termini de deu dies.*

4. Números

Els adjectius numerals

- ◆ El nombre indica pluralitat, globalitat o quantitat: *El nombre d'assistents va ser molt elevat* i el número és la xifra que forma part d'una sèrie: *El número 3 del carrer de Portugal.*

Escriurem en xifres

- **Llistes o relacions:** *8 caps de disquets, 3 caixes de CD...*
- **Percentatges:** *5%.*
- **Números d'edificis, vies urbanes, pisos o indicadors de vies de comunicació:** *autopista A-7, plaça de l'Església, 5.*
- **Números identificadors de textos legals, pàgines, articles, apartats, nivells:** *article 3, Decret 4/2000.*

Escriurem en lletres

- **Quantitat de temps:** *té un termini de deu dies per al·legar.*
- **Nombres del 0 al 9:** *la Comissió de Govern ha aprovat els cinc punts previstos.*
- **Quantitats aproximades:** *han assistit a l'acte prop de nou mil persones.*
- **Dècades:** *els anys noranta* (recordeu que les dècades van en singular).

Eviteu començar un titular amb números escrits amb xifres:



**450.000 pessetes no són res de l'altre món, però...* Direm: *la quantitat de 450.000 pessetes no és res de l'altre món, però...*

Quan la preposició *de* va al davant d'una xifra que comença per 1,



l'apostrofem: per import d' 1.450.000 PTA.

No cal posar la quantitat en lletres després d'escriure-la en números:



**3.561 PTA (tres mil cinc-centes seixanta-una pessetes),* llevat que us ho demanin expressament (xecs...).

Els adjectius cardinals

- ◆ Recordeu la fórmula D-U-C (desenes, unitats, centenars) per escriure els guionets: *dos-cents trenta-quatre mil.*

Els adjectius ordinals

- ◆ (Consulteu l'apartat d'**Abreviatures**). Recordeu que no posarem el punt final optatiu: *1r, 2n, 3r...*

- ◆ A partir del vint, l'ordinal es fa amb la forma *-unè, -dosè*. En quantitats elevades, però, és preferible posar-los en xifres: *21è*.

En actes, fires, competicions, etc. que tenen continuïtat i "van fent anys", farem servir preferentment les xifres romanes: *IV FiraMollet*, etc. que seran invariables encara que sigui femení. No és correcte, doncs, **Vla Trobada*.

quantitats	decimals	anys	pàgines	telèfon, fax	NIF, CIF
(.) en els milers	(.)			espai	espai
500.000 pessetes	162,64 pessetes	1999, 2000	pàgina 16789	93 570 19 92 630 57 59 73	52 167 983 J
				93 571 95 00 (ext. 78)	



5. Datacions i anotacions horàries

La datació dels documents

- ◆ La data d'un text ha de ser fàcilment localitzable dins el document.
- ◆ Hem d'evitar posar la preposició *a* davant el nom de lloc. Per tant, és incorrecta la datació: **a Mollet del Vallès, 2 de febrer de 2000*.
- ◆ Per designar el dia i l'any, cal emprar xifres i no pas lletres: *19 de març de 2004* i no **dinou de març de dos mil quatre*.
- ◆ Quan abreguem una data, l'escriurem amb guionets i sense posar cap zero: *16-2-00* (**16-02-00*).

La datació de documents l'any 2000

- ◆ Tot i que la llengua oral tendeix a emprar l'article davant els anys del segle XXI (22 de gener *del* 2001), en la datació de documents (data sencera: dia, mes i any) cal mantenir el criteri de datació actual: *Mollet, 1 de febrer de 2000* (com *Mollet, 1 de febrer de 1999*).
- ◆ En canvi, dins d'un text en què s'inclogui l'any, la data es pot escriure amb l'article davant l'any: *La Fira d'Artesans del 2000, la VI Trobada d'Intercanvi d'Experiències del 2002*.

Dins d'un mateix text, però, en les enumeracions i llistes amb dates corresponents a diferents anys, és possible escriure l'any sense article: *de 1998 a 1999, de 2000 a 2004, del 1998 al 1999, del 2000 al 2004...* Recomanem escriure'l sempre sense article.

Les hores, els dies, les setmanes, els mesos i els anys

- ◆ La designació del temps en hores i fraccions d'hora en català es basa en l'hora que ve després i en els quarts: *un quart de dotze, un quart de deu i cinc minuts*, etc.

10 del matí	10 h
² / ₄ d'11 del matí	10.30 h
4 de la tarda	16 h
³ / ₄ de 8 del vespre	19.45 h
³ / ₄ de dotze de la nit	23.15 h

- ◆ Quan cal expressar l'hora en xifres, per claredat i brevetat, se segueix el sistema internacional: número de l'hora que acaba de passar, amb el símbol *h* separat amb un espai: *10.20 h* ⚙️ (**els símbols no porten punt**). Si cal marcar els minuts, escriurem l'hora, seguida dels minuts que passen d'aquesta hora, amb el símbol *min*: *10 h 20 min*.
- ◆ Quan tinguem franges horàries, si l'espai ho permet, repetirem el símbol de les hores després de cada hora, tot i que acceptarem, per problemes d'espai, eliminar el primer símbol: *de 16 h a 19 h, de 16 a 19 h, 16 - 19 h*.

Dies i setmanes

- ◆ Consulteu les abreviatures dels dies de la setmana en l'apartat d' [Abreviatures](#).
- ◆ Els noms dels dies de la setmana no porten article quan s'usen com a adverbis per indicar un dia pròxim: *Ho faré dijous/demà/demà passat...* En porten quan es vol indicar un fet recurrent: *El divendres hi ha sessió de cuina a Can Pantiquet* (cada divendres); *Fan el carnet els dijous* (tots els dijous).

Mesos

- ◆ S'escriuen en minúscules, llevat que segueixin un punt o encapçalin frase.

Anys

- ◆ L'adjectiu emprat per designar un fet que s'esdevé cada any tant pot ser *anyal* com *anual*; ara bé, *anual* també significa que dura un any.
- ◆ Per referir-nos a l'any present, podem dir *aquest any* o *enguany*.





La distribució de les parts del dia és subjectiva; hi ha moments en què les franges se superposen. Nosaltres, per unificar, farem servir les que proposem aquí.

segles	estacions	anys	mesos	setmanes	hores	parts del dia
en el/al segle (+ xifra romana)	a l'estiu/per la tardor	l'any/el 1992	a/per l'agost, el mes de gener	la setmana vinent/que ve/ propvinent	(.)	matinada: de 3 h a 4.59 h
		* en l'any 1992			14.30	matí: de 5 h a 11.59 h
		* a l'any 1992			* 14'30	migdia: de 12 h a 13.59 h
		* al 1992			* 14:30	tarda: de 14 h a 19 h
		Barcelona 92 Barcelona 1992				vespre: de 19.01 h a 21.59 h
		* Barcelona'92				nit: de 22 h a 23.59 h i de 12.01 h a 2.59 h
						mitjanit: 00 h

* en data/amb data vegeu el [Vocabulari de dubtes](#).

6. Abreviacions: abreviatures, sigles i símbols (vegeu [llista d'Abreviacions](#) i [Índex temàtic de sigles](#))

Hi ha paraules que tenen abreviatura i sigla o símbol. És preferible fer servir la sigla o el símbol.

◆ És recomanable no incloure abreviatures dins d'un text seguit.

Abreviatures

- **Punts.** Sempre punt final: *pàg.*, *núm.*
- **Espais.** Conserveu els espais entre paraules; només es poden estalviar els espais quan l'abreviatura només consta de les inicials absolutes: *p. ext.*, *e. f.*, *e.f.* Els compostos amb la paraula *Maria* deixen un espai fi de separació: *M. I.* (Maria Isabel).
- **Accents.** Es mantenen els mateixos que tindrien les paraules sense abreujar: *núm.* (número), *pàg.* (pàgina).
- **Majúscules.** Generalment, les mateixes que tindrien les paraules sense abreujar: *Núm. de lot* (a l'inici de ratlla)/*participa amb el núm. 67888*. Excepció: formes abreujades de tractament i de designació genèrica de persones: *Sra. Roca*, *St. Joan*, *Dr. Pou*.
- **Nombre i gènere.** Les abreviatures que tenen com a formant la part final del mot sencer afegeixen la marca de plural s: *Sr.* (senyor) *Srs.* (senyors). Altrament queden invariables: *núm.* (número/s), *tel.* (telèfon/s).
- **Apostrofació.** Els articles i les preposicions, quan estan en contacte amb abreviatures, es comporten de la mateixa manera que si els seguisin els mots sencers: *any de l'ed.* (any de l'edició).
- **Ordinals.** En singular l'abreviatura s'escriu amb la xifra seguida de l'última lletra del mot desplegat: *1r/1a*. No és correcte la *a* volada: **1ª*. En plural, s'escriu seguida de les dues últimes lletres: *1rs/es*. **Xla Fira* *XI Fira*.



Sigles

- ◆ És recomanable no escriure-les amb punt: *EMFO*, *SL*; *DOGC* (Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya).
 - ◆ És recomanable no deixar espais en blanc entre lletres.
 - ◆ No porten accent.
 - ◆ Com a norma general, s'escriuen en majúscules: *DNI* (document nacional d'identitat); *IVA* (impost sobre el valor afegit), *PMF* (preguntes més freqüents), de l'anglès *FAQ*. Excepcionalment, les sigles que s'han convertit en nom s'escriuen en minúscules: *ecu* (European currency unit); *pime* (petita i mitjana empresa).
 - ◆ No tenen marca de nombre ni de gènere. *Totes les AMPA de Mollet s'han afegit al programa (*AMPAS)*.
 - ◆ **Apostrofació.** Apliquem la norma gramatical general, tenint en compte la pronunciació en el cas de les sigles que es llegeixen lletra a lletra: *l'FM* (l'efa-ema), *l'ONU*, *l'IPC*, *la UNESCO*, *la UGT* (en el cas de la i/u àtones no apostrofarem), *el PSUC*.
 - ◆ És important desplegar-les quan apareixen per primera vegada: *SLC* (Servei Local de Català).
 - ◆ S'escriuen en rodona.
-  *PPCC*, *CCOO*. **Només aquestes dues opcions de doblar les inicials són acceptades en català.** La resta són incorrectes: **pp.* / pàg. 23, **SS.MM.* / S.M. (Ses Majestats).

Símbols

- ◆ La gran majoria són internacionals i responen a una convenció. N'hi ha moltsíssims: sistema mètric, monedes, astronomia, etiquetatge de la roba...

Símbols

- ◆ No porten mai punt final: *cm*, *km/h*
- ◆ El símbol i la quantitat se separen per un espai fi: *95 m* (metres), *15°* (graus), *30'* (minuts), *15"* (segons) o *10 %*. En la resta de casos tenen una forma fixada, generalment sense espais intermedis: *km/h*, *rpm*
- ◆ No porten accent: *a* (àrea).
- ◆ Estan fixades i convé no canviar mai una majúscula per una minúscula o viceversa: *a* (àrea), *A* (amper).
- ◆ No tenen marca de nombre ni de gènere: *cm* (centímetre o centímetres).



Punts cardinals

est	E	oest	O
est-nord-est	ENE	oest-nord-oest	ONO
est-sud-est	ESE	oest-sud-oest	OSO
nord	N	sud	S
nord-est	NE	sud-est	SE
nord-nord-est	NNE	sud-oest	SO
nord-nord-oest	NNO	sud-sud-est	SSE
nord-oest	NO	sud-sud-oest	SSO

Sistema internacional d'unitats (SI)

Geomètriques

longitud	metre (m)
superfície	metre quadrat (m ²)
volum	metre cúbic (m ³)
angle (pla)	radiant (rad)
angle sòlid	estereoradiant (sr)

Luminotècniques

intensitat lluminosa ...	candela (cd)
flux lluminós	lumen (lm)
il·luminació	lux (lx)
luminància	candela per metre quadrat (cd/m ²)

De massa

massa	quilogram (kg)
densitat	quilogram per metre cúbic (kg/m ³)

Radiacions

activitat	becquerel (Bq)
dosi equivalent	sievert (Sv)

De temps

temps	segon (s)
frequència	hertz (Hz)

Mecàniques i termodinàmiques

velocitat	metre per segon (m/s)
velocitat angular	radiant per segon (rad/s)
acceleració	metre per segon quadrat (m/s ²)
força	newton (N)
moment	newton metre (N ^o m)
energia, treball, quantitat de calor	joule (J)
potència	watt (W)
pressió, tensió	pascal (Pa)
temperatura termodinàmica	kelvin (K)
temperatura Celsius	grau Celsius (°C)
quantitat de matèria	mol (mol)

Elèctriques i magnètiques

intensitat	ampere (A)
quantitat d'electricitat	coulomb (C)
diferència de potencial, tensió, força electromotriu ...	volt (V)
intensitat de camp elèctric	volt per metre (V/m)
resistència, impedància	ohm Ω
conductància, admitància	siemens (S)
resistivitat	ohm metre Ω /m
capacitat	farad (F)
inductància	henry (H)
flux magnètic	weber (Wb)
inducció magnètica	tesla (T)
força magnetomotriu	ampere (A)
intensitat de camp magnètic	ampere per metre (A/m)



Unitats monetàries

corona danesa	KRD	franc francès	FF
corona noruega	KRN	franc luxemburgués	FLUX
corona sueca	KRS	franc suís	FS
dòlar australià	\$A	ien	Y
dòlar canadenc	\$CAN	lira	LIT
dòlar	\$	lliura esterlina	L
dracma	DR	lliura irlandesa	LIR
escut	ESC	marc alemany	DM
euro	EUR	marc finlandès	MF
florí neerlandès	FL	pesseta	PTA
franc belga	FB	xíling	SCH

Elements químics

aigua	H ₂ O
hidrogen	H
or	Au
oxigen	O
potassi	K
sofre	S

Dies de la setmana

dilluns	dl.
dimarts	dt.
dimecres	dc.
dijous	dj.
divendres	dv.
dissabte	ds.
diumenge	dg.

Mesos de l'any

gener	gen.
febrer	febr.
març	març
abril	abr.
maig	maig
juny	juny
juliol	jul.
agost	ag.
setembre	set.
octubre	oct.
novembre	nov.
desembre	des.

Altres

adreça electrònica	a/e
correu electrònic	c/e



7. Criteris de traducció de noms oficials

Es tradueixen

- **Personatges històrics, contemporanis i de ficció:** *Joan Carles I, Felip de Borbó i de Grècia, Aristòtil, la Ventafocs.*
- **Designacions de càrrecs:** *el president del Govern/el presidente del Gobierno.*
- **Formes de tractament:** *Molt Honorable Senyor President/Muy Honorable Señor Presidente.*
- **Institucions i entitats públiques i òrgans de gestió:** *Generalitat de Catalunya/Generalidad de Cataluña o Generalitat de Catalunya; Delegació d'Hisenda/Delegación de Hacienda; Prefectura Provincial de Trànsit/Jefatura Provincial de Tráfico.*
- **Entitats sense finalitat de lucre i institucions religioses** (llevat de voluntat contrària): *Creu Roja/Cruz Roja; Associació de Veïns Rosaleda-Can Gomà/Asociación de Vecinos Rosaleda-Can Gomà; Reial Acadèmia Espanyola/Real Academia Española.*
- **Partits polítics i organitzacions sindicals** (ús social): *Comissions Obres/Comisiones Obreras; Unió General de Treballadors/Unión General de Trabajadores.*
- **Òrgans de gestió d'empreses:** *Departament de Vendes/Departamento de Ventas.*
- **Festivitats cíviques, religioses i polítiques** (llevat que no hi hagi equivalent): *Nadal/Navidad; nit de Cap d'any/Nochevieja; l' Onze de Setembre/el Once de Septiembre, la Puríssima/la Inmaculada Concepción.*
- **Congressos, convencions, jornades i simposis** (si la llengua d'arribada és la llengua en què es fan o s'han fet). Si es considera necessari, podem posar la traducció a continuació entre parèntesis.
- **Premis i distincions:** *Creu de Sant Jordi/Cruz de Sant Jordi; Medalla d'Or de la Generalitat de Catalunya/Medalla de Oro de la Generalitat de Cataluña.*
- **Documentació oficial i disposicions normatives:** *document nacional d'identitat/documento nacional de identidad; Llei orgànica del poder judicial/Ley orgánica del poder judicial.*
- **Obres musicals: genèrics del tipus sonata, concert, simfonia, etc. i els apel·latius que reben algunes peces:** *Primera simfonia/sinfonia; Concert per a clavicèmbal/Concierto para clavicémbalo.*
- **Obres d'art:** *Tristos caminants/Tristes caminantes.*
- **Títols de diaris o butlletins oficials** (llevat que figurin a la capçalera de la publicació): *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya/Diario Oficial de la Generalidad de Cataluña.*
- **Noms de productes** (denominacions d'origen): *denominació comuna i topònim: Pernil del Terol/Jamón de Teruel; quan el topònim és tractat com un nom comú, si té tradició: un jabugo de primera, un xerès/un jerez.*
- **Noms de poblacions que tinguin forma tradicional en la llengua d'arribada** (textos no oficials): *Osca/Huesca; Lleida/Lérida; Montsó/Monzón; Bogotà/Bogotá.*
- **Estats, regions i accidents geogràfics:** *Catalunya/Cataluña; Espanya/España, Comunitat Autònoma de les Illes Balears/Comunidad Autónoma de las Islas Baleares.*
- **Accidents geogràfics** (part genèrica i topònim si té tradició): *riu Ebre/rio Ebro; Pirineus/Pirineo.*
- **Cursos d'aigua:** *la Tordera/el Tordera.*
- **Vies públiques i barris** (forma genèrica, mai el nom propi): *el carrer de Gaetà Vínzia/la calle de Gaetà Vínzia.*



S'adapten

- **Noms escrits en alfabet diferents del llatí:** *Borís Ieltsin, el Lute.*
- **Empreses amb doble denominació:** *Caixa de Catalunya/Caja de Cataluña; Aigües de Barcelona/Aguas de Barcelona.*
- **Marques registrades.** Hi ha marques que tenen doble denominació: *Llibreta Estrella/Libreta Estrella; "El Vaixell de Vapor"/"El Barco de Vapor".*

No es tradueixen

- **Noms propis de persona o variants de noms.** Quan els cognoms van units per la conjunció copulativa, es reproduïxen tal com s'expressen en el text de partida: un text de *Marcelino Menéndez y Pelayo*; un llibre de *Miquel Martí i Pol*.
- **Noms de grups artístics:** *Els Comediants, Los Rebeldes, Els Pets, Orquesta de RTVE, Xiquets de Valls.*
- **Empreses:** *Cementos Mollet, SL; Casa Blava Ocell de Paper.*
- **Sigles i acrònims:** *INEM* (Institut Nacional d'Ocupació); *EUA* (Estats Units d'Amèrica).
- **Partits polítics i organitzacions sindicals (ús oficial).** Hi ha noms, però, que només s'usen en la forma original: *Partido Colorado, Esquerra Republicana de Catalunya, Convergència i Unió.*
- **Obres musicals:** Els textos de les obres no es tradueixen.
- **Obres d'art.** Si no tenen equivalent en la llengua d'arribada: *Las meninas*
- **Publicacions periòdiques** (col·leccions, sèries, títols d'articles...): *El Temps, Muy Interesante, "El Balanci".*
- **Comarques o petites regions naturals, llevat que tinguin tradició en català:** *l'Empordà, El Bierzo.*
- **Accidents geogràfics toponomitzats:** *aiguamolls de l'Empordà, Marismas del Guadalquivir.*
- **Toponímia menor (part genèrica):** *el torrent del Caganell/el torrente de El Caganell.*
- **Topònims inclosos en noms d'entitats** (si tenen tradició en la llengua d'arribada): Els topònims de logotips o de qualsevol altra imatge gràfica han d'aparèixer en la forma oficial que tinguin.



8. Toponímia

8.1 Comarques de Catalunya

cerca

comarques de	nom	capital
CATALUNYA	l'Alt Camp	Valls
	l'Alt Empordà	Figueres
	l'Alt Penedès	Vilafranca del Penedès
	l'Alt Urgell	la Seu d'Urgell
	l'Alta Ribagorça	el Pont de Suert
	(l') Anoia	Igualada
	el Bages	Manresa
	el Baix Camp	Reus
	el Baix Ebre	Tortosa
	el Baix Empordà	la Bisbal d'Empordà
	el Baix Llobregat	Sant Feliu de Llobregat
	el Baix Penedès	el Vendrell
	el Barcelonès	Barcelona
	el Berguedà	Berga
	la (baixa) Cerdanya	Puigcerdà
	la Conca de Barberà	Montblanc
	(el) Garraf	Vilanova i la Geltrú
	les Garrigues	les Borges Blanques
	la Garrotxa	Olot
	el Gironès	Girona
	el Maresme	Mataró
	el Montsià	Ampostà
	la Noguera	Balaguer
	Osona	Vic
	el Pallars Jussà	Tremp
	el Pallars Sobirà	Sort
	el Pla d'Urgell	Mollerussa
	el Pla de l'Estany	Banyoles
	el Priorat	Falset
	la Ribera d'Ebre	Móra d'Ebre
	el Ripollès	Ripoll
	la Segarra	Cervera
	el Segrià	Lleida
	la Selva	Santa Coloma de Farners
	el Tarragonès	Tarragona
	(la) Terra Alta	Gandesa
	l'Urgell	Tàrraga
	la Vall d'Aran / era Val d'Aran	Vielha
	el Vallès Occidental	Sabadell
	el Vallès Oriental	Granollers
la CATALUNYA NORD	el Capcir	Formiguera
	la /l'alta) Cerdanya	Montlluís
	el Conflent	Prada
	la Fenolleda	Sant Pau de Fenollet
	el Rosselló	Perpinyà
	el Vallespir	Ceret
la FRANJA DE Ponent	l'Alta Ribagorça	el Pont de Suert
	el Baix Cinca	Fraga
	la Baixa Ribagorça	Benavarri
	la Llitera	Tamarit de Llitera



aspectes convencionals

cerca

comarques de	nom	capital
les ILLES BALEARS	el Matarranya	Vall-de-roures
	(la) Terra Alta	Gandesa
	Eivissa	Eivissa
	Mallorca Occidental	Palma de Mallorca
	Mallorca Oriental	Manacor
del PAÍS VALENCIÀ	Mallorca Septentrional	Inca
	Menorca	Maó
	l'Alacantí	Alacant
	l'Alcalatén	l'Alcora
	l'Alcoià	Alcoi
	l'Alt Maestrat	Albocàsser
	l'Alt Millars	Cirat
	l'Alt Palància	Sogorb
	l'Alt Vinalopó	Villena
	el Baix Maestrat	Vinaròs
	el Baix Segura	Elx
	el Camp de Morvedre	Sagunt
	el Camp de Túria	Llíria
	el Canal de Navarrés	Énguera
	el Comtat	Cocentaina
	la Costera	Xàtiva
	la Foia de Bunyol	Xiva de Bunyol
	l'Horta	València
	la Marina Alta	Dénia
	la Marina Baixa	la Vila Joiosa
	la Plana Alta	Castelló de la Plana
	la Plana Baixa	Borriana
	la Plana d'Utiel	Requena
	els Ports	Morella
	el Racó d'Ademús	Ademús
	la Ribera Alta	Alzira
	la Ribera Baixa	Sueca
	la Safor	Gandia
	els Serrans	Xelva
	la Vall d'Albaida	Ontinyent
	la Vall de Cofrents	Aiora
	les Valls del Vinalopó	Novelda
	el Vinalopó Mitjà	Asp



8.2 Comunitats autònomes i províncies de l'Estat espanyol

Comunitat Autònoma d'Andalusia		Comunitat Autònoma de Catalunya	
Almeria Cadis Còrdova Granada	Huelva Jaén Màlaga Sevilla	Barcelona Lleida	Girona Tarragona
Comunitat Autònoma d'Aragó		Comunitat Autònoma d'Extremadura	
Osca Terol	Saragossa	Badajoz	Càceres
Comunitat Autònoma del Principat d'Astúries		Comunitat Autònoma de Galícia	
Astúries		la Corunya Ourense	Lugo Pontevedra
Comunitat Autònoma de les Illes Balears		Comunitat de Madrid	
Balears		Madrid	
Comunitat Autònoma de Canàries		Comunitat de la Regió de Múrcia	
Las Palmas Santa Cruz de Tenerife		Múrcia	
Comunitat Autònoma de Cantàbria		Comunitat Foral de Navarra	
Cantàbria		Navarra	
Comunitat Autònoma de Castella-la Manxa		Comunitat Autònoma del País Basc	
Albacete Conca Toledo	Ciudad Real Guadalajara	Àlaba Guipúscoa	Biscaia
Comunitat Autònoma de Castella i Lleó		Comunitat Autònoma de La Rioja	
Àvila Burgos Lleó Palència Salamanca	Segòvia Sòria Valladolid Zamora	La Rioja	
Comunitat Valenciana			
Alacant València	Castelló de la Plana		



9. Apòstrofs i guionets

- ◆ L'article femení determinat *la* + *i*, *u*, *hi*, *hu* sense accent no s'apostrofa: *la Universitat de Medi Ambient*. La resta de mots començats en vocal *a*, *e*, *o*, *i* tònica, *u* tònica s'apostrofen sempre. Regla pràctica: només dubteu en els casos de la *i*, *u*.
- ◆ No hem de fer servir la tecla de l'accent per escriure un apòstrof.

L'apòstrof

● Sigles

es llegeixen com un mot

article masculí: *el IEC* (Institut d'Estudis Catalans).

article femení: *la UAB* (Universitat Autònoma de Bellaterra), *l'ONU* (Organització de Nacions Unides), *la UNED*.

preposició *de*: *d'ESADE* (Escola d'Administració i Direcció d'Empreses), *de COU* (curs d'orientació universitària).

es llegeixen lletra a lletra

article masculí: *l'IPC*, *el CDS*, *l'MDT*.

article femení: *la NBA*, *la CNT*, *la UGT*.

preposició *de*: *de FM*, *de CNT*, *d'IPC*, *de PSS* (pe-essa-essa —prestació social substitutòria—).

● Essa líquida

article masculí: *l'snob*.

article femení: *la scout*.

preposició *de*: *de snob* (la preposició no s'apostrofa).

● Xifres

article masculí: *l'1 de març*, *l'XI Festival*.

article femení: *l'XI edició*.

preposició *de*: *d'1 de gener*, *d'1.540.329 PTA*

● Cursiva (llevat de casos en què expliquem el significat d'una paraula: del *overbooking* en català se'n diu *sobreserva*).

article masculí: *el horror*, el concepte de *l'opressió*.

article femení: *la única*, *l'Hola*.

preposició *de*: *de El 9 Nou*.

● Cometes (segueix el mateix criteri que la cursiva)

article masculí: *té el significat del "hivern", és considerat l'"únic"*.

article femení: *té el significat de la "economia industrial"; el capítol de la "Universitat"*.

preposició *de*: *té el significat de "hivern", és qualificat d'"únic"*.

● Símbols

article masculí: *el H*

article femení: *la ha*

preposició *de*: *de Au*

● H aspirada (no s'apostrofen perquè encara no són termes normalitzats i es pronuncien aspirats).

article masculí: *el hardword* però *l'handbol* (pronunciat sense aspirar i normalitzat).

article femení: *la hippy*.

preposició *de*: *de heavy*.



aspectes convencionals

Canvis en l'ús del guionet

● Prefixos

- ◆ Si el prefix acaba en vocal i el mot següent comença amb *r* o *s*, no es duplica la consonant: *grecoromà*, *vicerector*, *vicesecretari*.
- ◆ *No-* S'escriu amb guionet si acompanya un nom i sense guionet si acompanya un adjectiu: *no-violència*, *els grups no violents*.
- ◆ Compostos en què el primer element acaba en *o*: *audiovisual*, *fisicoquímic*, *socioeconòmic* (només un accent, el final).
- ◆ Compostos formats per dues paraules catalanes: *sordmut*, *portaveu*, *vistiplau*, *ratapinyada*, *vetesifils*.

Però s'escriuen amb guionet

- ◆ Compostos en què el primer element acaba amb vocal i el segon comença amb *r*, *s*, *x*: *penja-robes*, *penya-segat*, *busca-raons*.
- ◆ Compostos que si els unim en dificultem la lectura: *cap-roig*.
- ◆ Compostos en què el primer element porta accent gràfic: *pèl-curt*, *mà-llarg*.

Vegeu l'apartat de [Puntuació: guionet](#)

Punts cardinals

est	E	oest	O
est-nord-est	ENE	oest-nord-oest	ONO
est-sud-est	ESE	oest-sud-oest	OSO
nord	N	sud	S
nord-est	NE	sud-est	SE
nord-nord-est	NNE	sud-oest	SO
nord-nord-oest	NNO	sud-sud-est	SSE
nord-oest	NO	sud-sud-oest	SSO

Sistema internacional d'unitats (SI)

Geomètriques

longitud	metre (m)
superfície	metre quadrat (m ²)
volum	metre cúbic (m ³)
angle (pla)	radiant (rad)
angle sòlid	estereoradiant (sr)

Luminotècniques

intensitat lluminosa ...	candela (cd)
flux lluminós	lumen (lm)
il·luminació	lux (lx)
luminància	candela per metre quadrat (cd/m ²)

De massa

massa	quilogram (kg)
densitat	quilogram per metre cúbic (kg/m ³)

Radiacions

activitat	becquerel (Bq)
dosi equivalent	sievert (Sv)

De temps

temps	segon (s)
frequència	hertz (Hz)

Mecàniques i termodinàmiques

velocitat	metre per segon (m/s)
velocitat angular	radiant per segon (rad/s)
acceleració	metre per segon quadrat (m/s ²)
força	newton (N)
moment	newton metre (N ^o m)
energia, treball, quantitat de calor	joule (J)
potència	watt (W)
pressió, tensió	pascal (Pa)
temperatura termodinàmica	kelvin (K)
temperatura Celsius	grau Celsius (°C)
quantitat de matèria	mol (mol)

Elèctriques i magnètiques

intensitat	ampere (A)
quantitat d'electricitat	coulomb (C)
diferència de potencial, tensió, força electromotriu ...	volt (V)
intensitat de camp elèctric	volt per metre (V/m)
resistència, impedància	ohm Ω
conductància, admitància	siemens (S)
resistivitat	ohm metre Ω /m
capacitat	farad (F)
inductància	henry (H)
flux magnètic	weber (Wb)
inducció magnètica	tesla (T)
força magnetomotriu	ampere (A)
intensitat de camp magnètic	ampere per metre (A/m)



Unitats monetàries

corona danesa	KRD	franc francès	FF
corona noruega	KRN	franc luxemburgués	FLUX
corona sueca	KRS	franc suís	FS
dòlar australià	\$A	ien	Y
dòlar canadenc	\$CAN	lira	LIT
dòlar	\$	lliura esterlina	L
dracma	DR	lliura irlandesa	LIR
escut	ESC	marc alemany	DM
euro	EUR	marc finlandès	MF
florí neerlandès	FL	pesseta	PTA
franc belga	FB	xíling	SCH

Elements químics

aigua	H ₂ O
hidrogen	H
or	Au
oxigen	O
potassi	K
sofre	S

Dies de la setmana

dilluns	dl.
dimarts	dt.
dimecres	dc.
dijous	dj.
divendres	dv.
dissabte	ds.
diumenge	dg.

Mesos de l'any

gener	gen.
febrer	febr.
març	març
abril	abr.
maig	maig
juny	juny
juliol	jul.
agost	ag.
setembre	set.
octubre	oct.
novembre	nov.
desembre	des.

Altres

adreça electrònica	a/e
correu electrònic	c/e



7. Criteris de traducció de noms oficials

Es tradueixen

- **Personatges històrics, contemporanis i de ficció:** *Joan Carles I, Felip de Borbó i de Grècia, Aristòtil, la Ventafocs.*
- **Designacions de càrrecs:** *el president del Govern/el presidente del Gobierno.*
- **Formes de tractament:** *Molt Honorable Senyor President/Muy Honorable Señor Presidente.*
- **Institucions i entitats públiques i òrgans de gestió:** *Generalitat de Catalunya/Generalidad de Cataluña o Generalitat de Catalunya; Delegació d'Hisenda/Delegación de Hacienda; Prefectura Provincial de Trànsit/Jefatura Provincial de Tráfico.*
- **Entitats sense finalitat de lucre i institucions religioses** (llevat de voluntat contrària): *Creu Roja/Cruz Roja; Associació de Veïns Rosaleda-Can Gomà/Asociación de Vecinos Rosaleda-Can Gomà; Reial Acadèmia Espanyola/Real Academia Española.*
- **Partits polítics i organitzacions sindicals** (ús social): *Comissions Obres/Comisiones Obreras; Unió General de Treballadors/Unión General de Trabajadores.*
- **Òrgans de gestió d'empreses:** *Departament de Vendes/Departamento de Ventas.*
- **Festivitats cíviques, religioses i polítiques** (llevat que no hi hagi equivalent): *Nadal/Navidad; nit de Cap d'any/Nochevieja; l' Onze de Setembre/el Once de Septiembre, la Puríssima/la Inmaculada Concepción.*
- **Congressos, convencions, jornades i simposis** (si la llengua d'arribada és la llengua en què es fan o s'han fet). Si es considera necessari, podem posar la traducció a continuació entre parèntesis.
- **Premis i distincions:** *Creu de Sant Jordi/Cruz de Sant Jordi; Medalla d'Or de la Generalitat de Catalunya/Medalla de Oro de la Generalitat de Cataluña.*
- **Documentació oficial i disposicions normatives:** *document nacional d'identitat/documento nacional de identidad; Llei orgànica del poder judicial/Ley orgánica del poder judicial.*
- **Obres musicals: genèrics del tipus sonata, concert, simfonia, etc. i els apel·latius que reben algunes peces:** *Primera simfonia/sinfonia; Concert per a clavicèmbal/Concierto para clavicémbalo.*
- **Obres d'art:** *Tristos caminants/Tristes caminantes.*
- **Títols de diaris o butlletins oficials** (llevat que figurin a la capçalera de la publicació): *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya/Diario Oficial de la Generalidad de Cataluña.*
- **Noms de productes** (denominacions d'origen): *denominació comuna i topònim: Pernil del Terol/Jamón de Teruel; quan el topònim és tractat com un nom comú, si té tradició: un jabugo de primera, un xerès/un jerez.*
- **Noms de poblacions que tinguin forma tradicional en la llengua d'arribada** (textos no oficials): *Osca/Huesca; Lleida/Lérida; Montsó/Monzón; Bogotà/Bogotá.*
- **Estats, regions i accidents geogràfics:** *Catalunya/Cataluña; Espanya/España, Comunitat Autònoma de les Illes Balears/Comunidad Autónoma de las Islas Baleares.*
- **Accidents geogràfics** (part genèrica i topònim si té tradició): *riu Ebre/rio Ebro; Pirineus/Pirineo.*
- **Cursos d'aigua:** *la Tordera/el Tordera.*
- **Vies públiques i barris** (forma genèrica, mai el nom propi): *el carrer de Gaietà Vínzia/la calle de Gaietà Vínzia.*



S'adapten

- **Noms escrits en alfabet diferents del llatí:** *Borís Ieltsin, el Lute.*
- **Empreses amb doble denominació:** *Caixa de Catalunya/Caja de Cataluña; Aigües de Barcelona/Aguas de Barcelona.*
- **Marques registrades.** Hi ha marques que tenen doble denominació: *Llibreta Estrella/Libreta Estrella; "El Vaixell de Vapor"/"El Barco de Vapor".*

No es tradueixen

- **Noms propis de persona o variants de noms.** Quan els cognoms van units per la conjunció copulativa, es reproduïxen tal com s'expressen en el text de partida: un text de *Marcelino Menéndez y Pelayo*; un llibre de *Miquel Martí i Pol*.
- **Noms de grups artístics:** *Els Comediants, Los Rebeldes, Els Pets, Orquesta de RTVE, Xiquets de Valls.*
- **Empreses:** *Cementos Mollet, SL; Casa Blava Ocell de Paper.*
- **Sigles i acrònims:** *INEM* (Institut Nacional d'Ocupació); *EUA* (Estats Units d'Amèrica).
- **Partits polítics i organitzacions sindicals (ús oficial).** Hi ha noms, però, que només s'usen en la forma original: *Partido Colorado, Esquerra Republicana de Catalunya, Convergència i Unió.*
- **Obres musicals:** Els textos de les obres no es tradueixen.
- **Obres d'art.** Si no tenen equivalent en la llengua d'arribada: *Las meninas*
- **Publicacions periòdiques** (col·leccions, sèries, títols d'articles...): *El Temps, Muy Interesante, "El Balanci".*
- **Comarques o petites regions naturals, llevat que tinguin tradició en català:** *l'Empordà, El Bierzo.*
- **Accidents geogràfics toponomitzats:** *aiguamolls de l'Empordà, Marismas del Guadalquivir.*
- **Toponímia menor (part genèrica):** *el torrent del Caganell/el torrente de El Caganell.*
- **Topònims inclosos en noms d'entitats** (si tenen tradició en la llengua d'arribada): Els topònims de logotips o de qualsevol altra imatge gràfica han d'aparèixer en la forma oficial que tinguin.

8.2 Comunitats autònomes i províncies de l'Estat espanyol

Comunitat Autònoma d'Andalusia		Comunitat Autònoma de Catalunya	
Almeria	Huelva	Barcelona	Girona
Cadix	Jaén	Lleida	Tarragona
Còrdova	Màlaga		
Granada	Sevilla		
Comunitat Autònoma d'Aragó		Comunitat Autònoma d'Extremadura	
Osca	Saragossa	Badajoz	Càceres
Terol			
Comunitat Autònoma del Principat d'Astúries		Comunitat Autònoma de Galícia	
Astúries		la Corunya	Lugo
		Ourense	Pontevedra
Comunitat Autònoma de les Illes Balears		Comunitat de Madrid	
Balears		Madrid	
Comunitat Autònoma de Canàries		Comunitat de la Regió de Múrcia	
Las Palmas		Múrcia	
Santa Cruz de Tenerife			
Comunitat Autònoma de Cantàbria		Comunitat Foral de Navarra	
Cantàbria		Navarra	
Comunitat Autònoma de Castella-la Manxa		Comunitat Autònoma del País Basc	
Albacete	Ciudad Real	Àlaba	Biscaia
Conca	Guadalajara	Guipúscoa	
Toledo			
Comunitat Autònoma de Castella i Lleó		Comunitat Autònoma de La Rioja	
Àvila	Segòvia	La Rioja	
Burgos	Sòria		
Lleó	Valladolid		
Palència	Zamora		
Salamanca			
Comunitat Valenciana			
Alacant	Castelló de la Plana		
València			



9. Apòstrofs i guionets

- ◆ L'article femení determinat *la* + *i*, *u*, *hi*, *hu* sense accent no s'apostrofa: *la Universitat de Medi Ambient*. La resta de mots començats en vocal *a*, *e*, *o*, *i* tònica, *u* tònica s'apostrofen sempre. Regla pràctica: només dubteu en els casos de la *i*, *u*.
- ◆ No hem de fer servir la tecla de l'accent per escriure un apòstrof.

L'apòstrof

● Sigles

es llegeixen com un mot

article masculí: *el IEC* (Institut d'Estudis Catalans).

article femení: *la UAB* (Universitat Autònoma de Bellaterra), *l'ONU* (Organització de Nacions Unides), *la UNED*.

preposició *de*: *d'ESADE* (Escola d'Administració i Direcció d'Empreses), *de COU* (curs d'orientació universitària).

es llegeixen lletra a lletra

article masculí: *l'IPC*, *el CDS*, *l'MDT*.

article femení: *la NBA*, *la CNT*, *la UGT*.

preposició *de*: *de FM*, *de CNT*, *d'IPC*, *de PSS* (pe-essa-essa —prestació social substitutòria—).

● Essa líquida

article masculí: *l'snob*.

article femení: *la scout*.

preposició *de*: *de snob* (la preposició no s'apostrofa).

● Xifres

article masculí: *l'1 de març*, *l'XI Festival*.

article femení: *l'XI edició*.

preposició *de*: *d'1 de gener*, *d'1.540.329 PTA*

● Cursiva (llevat de casos en què expliquem el significat d'una paraula: del *overbooking* en català se'n diu *sobreserva*).

article masculí: *el horror*, el concepte de *l'opressió*.

article femení: *la única*, *l'Hola*.

preposició *de*: *de El 9 Nou*.

● Cometes (segueix el mateix criteri que la cursiva)

article masculí: *té el significat del "hivern", és considerat l'"únic"*.

article femení: *té el significat de la "economia industrial"; el capítol de la "Universitat"*.

preposició *de*: *té el significat de "hivern", és qualificat d'"únic"*.

● Símbols

article masculí: *el H*

article femení: *la ha*

preposició *de*: *de Au*

● H aspirada (no s'apostrofen perquè encara no són termes normalitzats i es pronuncien aspirats).

article masculí: *el hardword* però *l'handbol* (pronunciat sense aspirar i normalitzat).

article femení: *la hippy*.

preposició *de*: *de heavy*.





Canvis en l'ús del guionet

● Prefixos

- ◆ Si el prefix acaba en vocal i el mot següent comença amb *r* o *s*, no es duplica la consonant: *grecoromà*, *vicerector*, *vicesecretari*.
- ◆ *No-* S'escriu amb guionet si acompanya un nom i sense guionet si acompanya un adjectiu: *no-violència*, *els grups no violents*.
- ◆ Compostos en què el primer element acaba en *o*: *audiovisual*, *fisicoquímic*, *socioeconòmic* (només un accent, el final).
- ◆ Compostos formats per dues paraules catalanes: *sordmut*, *portaveu*, *vistiplau*, *ratapinyada*, *vetesifils*.

Però s'escriuen amb guionet

- ◆ Compostos en què el primer element acaba amb vocal i el segon comença amb *r*, *s*, *x*: *penja-robes*, *penya-segat*, *busca-raons*.
- ◆ Compostos que si els unim en dificultem la lectura: *cap-roig*.
- ◆ Compostos en què el primer element porta accent gràfic: *pèl-curt*, *mà-llarg*.

Vegeu l'apartat de [Puntuació: guionet](#)



Ajuntament de
Mollet del Vallès

CONVENI DE COL·LABORACIÓ

Mollet del Vallès, d..... de 2000

REUNITS

D'una part, Montserrat Tura i Camafreita, alcaldessa de l'Ajuntament de Mollet del Vallès, en ús de les facultats que li atorga l'article 51.1. a de la Llei 8/1987, de 15 d'abril, municipal i de règim local de Catalunya.

I de l'altra,, amb DNI núm., que actua en nom de l'Associació....., amb domicili al carrer..... de Mollet del Vallès.

Ambdues parts, en presència de, secretària de la corporació, que dona fe de la signatura d'aquest conveni, de conformitat amb l'article 92.3.a de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local.

DECLAREN

1. Que l'Associació consta inscrita en el Registre Municipal d'Entitats Ciutadanes amb el número i que té la finalitat
2. Que l'Associació ha presentat una sol·licitud de subvenció dins de termini per fer diferents activitats i ha lliurat a l'Ajuntament de Mollet del Vallès el projecte d'activitats per a l'any 2000, el qual s'adjunta a aquest conveni en l'annex 1.
3. Que l'Ajuntament de Mollet del Vallès té regulada l'activitat de foment per a l'organització d'activitats d'interès per a la ciutat en les Normes reguladores d'atorgament de subvencions i convenis de col·laboració.
4. Que l'Ajuntament i l'Associació tenen com a interès mutu potenciar les activitats objecte d'aquest conveni.

L'Ajuntament reconeix l'Associació com una entitat cívica, i valora de forma positiva la tasca feta fins ara i el projecte per a l'any 2000.

El conveni de col·laboració es registrarà per les següents

CLÀUSULES

1. L'Ajuntament de Mollet del Vallès i l'Associació col·laboren en el desen-

volupament del projecte de l'entitat per a l'any 2000 i en les activitats que es detallen en la clàusula 2.

2. L'Associació accepta la subvenció recollida en la clàusula 3, es compromet a desenvolupar el projecte en els termes presentats (annex 1) i a destinar l'aportació econòmica que serà lliurada per l'Ajuntament al pagament exclusiu de les despeses que comportin(cal enumerar les activitats que se subvencionen).....
3. L'Ajuntament de Mollet del Vallès lliurarà la quantitat d pessetes (..... euros) en concepte de subvenció al desenvolupament de les activitats recollides en la clàusula 2. Aquesta quantitat s'abonarà en dos terminis: el primer, per import del 50%, després de la signatura del conveni; i en el segon, per import del 50% restant, quan l'entitat hagi lliurat la documentació detallada a la clàusula 12.
4. L'Associacióorganitzarà i desenvoluparà les actuacions en la via pública (carrers, places, parcs, etc.) que tingui previstes, d'acord amb les indicacions previstes en l'annex 2 del conveni.
5. L'Ajuntament de Mollet del Vallès facilitarà suport infraestructural i préstec de material (tariques, tanques, cadires, etc.) en la mesura de les seves possibilitats i existències, quan se sol·liciti expressament per l'entitat per organitzar els actes que li són propis.
6. L'Ajuntament establirà, de comú acord amb l'Associació, els horaris d'ús dels espais municipals utilitzats per l'entitat i emplaçats a
7. L'Associació, quant a l'ús temporal dels espais municipals esmentats en la clàusula anterior, es compromet a:
 - 7.1 Utilitzar el local per a les activitats i finalitats que li són pròpies i en la periodicitat i l'horari establerts.
 - 7.2 No fer cap tipus d'activitat diferent a les autoritzades en els locals cedits.
 - 7.3 No utilitzar l'espai cedit per a un acte que comporti una vulneració dels principis democràtics o una apologia de la violència, del racisme, de la xenofòbia o d'altres atacs als drets humans.
 - 7.4 Mantenir el local cedit endreçat, net i en perfectes condicions higièniques, i netejar els espais comuns quan l'activitat ho faci necessari.
 - 7.5 Conservar i mantenir en bon estat el local cedit i els béns mobles que hi hagi, i tenir cura en general de tota la instal·lació de l'immoble, per exemple: tancar els llums, les portes, desendollar estufes i altres aparells elèctrics, tancar els lavabos, connectar el sistema d'alarma, endreçar la sala d'actes, recollir el mobiliari una vegada utilitzat, i fer totes aquelles actuacions necessàries per al bon manteniment i per a la conservació del local.
 - 7.6 No fer còpies de les claus de l'immoble ni de les seves dependències, i no deixar-les a persones alienes a l'entitat.

- 7.7 No cedir l'ús dels espais a una altra entitat o persona.
- 7.8 Col·laborar en les tasques comunes amb la resta d'entitats que utilitzin l'equipament i mantenir-hi una bona harmonia.
- 7.9 Responsabilitzar-se dels danys i desperfectes ocasionats en l'immoble i en les instal·lacions, i fer-se càrrec de les reparacions i despeses que això comporti, quan hagin estat conseqüència de l'activitat de l'entitat.
- 7.10 Comunicar a l'Ajuntament qualsevol tipus d'anomalia, de situació conflictiva o estranya, com també qualsevol tipus de desperfecte o de sostracció que es detecti en l'equipament.
8. L'Associació ha de disposar d'una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil que cobreixi els possibles danys que es puguin causar per l'organització i realització d'activitats.
9. L'Associació, en relació amb la seva activitat, es compromet a:
- 9.1 Mantenir un sistema comptable rigorós i al dia que permeti, amb la determinació prèvia de la intervenció municipal, fer una auditoria i permetre a l'Ajuntament accedir a aquesta informació.
- 9.2 Consultar l'agenda municipal d'actes previstos, per tal d'intentar no fer coincidir activitats de l'entitat amb altres actes d'interès general que es facin a la ciutat.
- 9.3 Assistir als cursos de formació i gestió adreçats a les entitats que organitzi l'Ajuntament.
10. La col·laboració de l'Ajuntament de Mollet del Vallès amb l'Associació, quant a aportacions directes i indirectes, queda valorada en pessetes (.....euros), segons el detall següent:
- 10.1 Valoració del suport infraestructural (cal especificar si es tracta del suport a què es refereix la clàusula 5 o a la valoració que es fa de l'ús de les instal·lacions esportives municipals) que es preveu per a aquest any: pessetes (..... euros).
- 10.2 Valoració anual de la disponibilitat del local recollit en la clàusula 6: pessetes (.....euros).
- 10.3 Subvenció concedida per a les activitats de l'any en curs: pessetes (..... euros).
11. Fer constar en tota la publicitat impresa i en la documentació sobre les activitats pactades, la llegenda "amb el suport de l'Ajuntament de Mollet del Vallès" i el logotip de l'Ajuntament, segons el model tipogràfic aprovat per la corporació, que s'adjunten en l'annex 3. Sempre que sigui possible, en la publicitat impresa se seguiran els criteris marcats en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.

12. Abans del 30 de novembre, l'Associació ha de lliurar a l'Ajuntament de Mollet del Vallès la documentació que es detalla i que es recull en el capítol VI de les Normes reguladores d'atorgament de subvencions i convenis de col·laboració:

12.1 Sol·licitud de pagament de la resta de la subvenció.

12.2 Certificat de conformitat d'haver fet les activitats, segons el model annex 4.

12.3 Memòria anual d'activitats.

12.4 Factures i rebuts justificatius de les despeses realitzades.

12.5 Dos exemplars de totes les edicions i publicacions realitzades.

13. Aquest conveni serà vigent fins al 31 de desembre de 2000.

14. Aquest conveni s'extingirà per les causes previstes legalment i, en tot cas, per la denúncia o l'incompliment de les clàusules anteriors. L'Ajuntament es reserva el dret de rescindir el conveni si l'entitat no fa un ús continuat dels espais cedits, segons la temporalització i els horaris establerts, o per qualsevol altra causa que consideri justificada, amb l'audiència prèvia a l'entitat.

La rescissió del conveni comportarà el desallotjament immediat dels locals cedits, el lliurament de les claus i la devolució de l'aportació econòmica, en el cas de no haver-la destinada a cobrir les despeses de les activitats objecte del conveni.

15. L'Associació s'obliga a complir les Normes reguladores d'atorgament de subvencions i convenis de col·laboració de l'Ajuntament de Mollet del Vallès.

I com a senyal de conformitat i d'acceptació, estenen i signen aquest conveni per duplicat i a un sol efecte.

Montserrat Tura i Camafreita
Alcaldeessa

.....
President de l'entitat

Alícia Puig i Romagosa
Secretària

ANNEX 2. Consideracions respecte a l'organització i al desenvolupament d'actuacions en la via pública (carrers, places, parcs, etc.)

1. Nom de l'activitat

.....

2. Dates

.....

3. Lloc

.....

4. Horari

Les activitats s'han de desenvolupar com a màxim fins a les 0.30 hores, excepte els divendres, dissabtes i vigílies de festa, en què l'horari es podrà allargar fins a les 2 de la matinada.

5. Autorització prèvia

5.1 En cas que l'entitat tingui prevista la instal·lació d'elements en carrers, places o altres espais de la via pública per al desenvolupament de l'activitat, ha de demanar obligatòriament l'autorització d'ocupació de via pública corresponent i assumir la responsabilitat de les activitats que s'organitzin. En el moment de la sol·licitud, ha d'especificar el lloc, la superfície a ocupar i les activitats que s'han de fer.

5.2 Si instal·la atraccions mecàniques, han de complir obligatòriament el Reglament electro-tècnic de baixa tensió i les instruccions tècniques complementàries, el Reglament de seguretat en les màquines, la Llei 31/1995, de prevenció de riscos laborals i les normes complementàries, i la normativa específica relativa als aparells instal·lats.

En relació amb les atraccions, ha de presentar:

5.2.1 Fotocòpia compulsada de les pòlisses d'assegurança de responsabilitat civil de cadascun dels firaires i dels aparells contractats.

5.2.2 Document justificatiu de l'alta en l'impost sobre activitats econòmiques i l'últim rebut d'aquest impost de cadascun dels firaires.

5.2.3 Certificat signat per un tècnic competent que garanteixi el compliment de la normativa vigent en aquests tipus d'instal·lacions temporals.

5.3 En cas que l'activitat projectada comporti l'actuació d'un grup de foc, l'Associació ha de sol·licitar a l'Ajuntament l'autorització a què es refereix el Decret 252/1999, de 31 d'agost, pel qual es regulen les actuacions dels grups de foc en les celebracions populars i tradicionals, amb una antelació de 3 mesos. Aquesta autorització és independent de la d'ocupació de la via pública, sense la qual no es podrà dur a terme l'actuació del grup de foc, sense perjudici que ambdues autoritzacions (la d'ocupació de la via pública i la de l'actuació del grup de foc) es puguin concedir en el mateix acte administratiu.

5.4 En cas d'utilitzar pirotècnia:

5.4.1 Cal un informe favorable del Departament de Protecció Civil de l'Ajuntament i presentar una fotocòpia compulsada de la notificació de la utilització de pirotècnia en un acte públic a la Subdelegació del Govern en la Província de Barcelona (avinguda de Marquès de l'Argentera, s/n, de Barcelona).

5.4.2 En general, serà d'aplicació la Llei 10/1990, de 15 de juny, sobre policia de l'espectacle, les activitats recreatives i els establiments públics.

6. Obligacions de l'entitat

En relació amb l'activitat i amb l'espai on dur-la a terme, l'Associació..... es compromet a:

6.1 Comunicar la realització de l'activitat a l'Ajuntament i seguir les ordres i les instruccions que els tècnics municipals dictin en relació amb l'ocupació de la via pública i amb altres aspectes de l'activitat.

6.2 Vetllar, perquè la celebració de l'activitat respecti l'ordre correcte.

6.3 Disposar d'una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil per cobrir la totalitat dels riscos que es puguin derivar de l'organització i del desenvolupament de l'acte, que es farà sota la responsabilitat de l'entitat.

6.4 Respectar el calendari de muntatge i desmuntatge següent:

-Data d'inici del muntatge: com a màxim, dos dies abans de l'inici de l'activitat.

-Data màxima d'acabament del desmuntatge: el dia següent d'haver finalitzat els actes.

6.5 Informar l'Ajuntament sobre el tipus d'escombraries i de brossa que pot generar l'activitat, amb la finalitat que els serveis municipals facilitin els contenidors necessaris per netejar l'espai. L'entitat ha de vetllar per l'ús correcte dels contenidors i garantir l'estat de neteja correcta una vegada acabada l'activitat.

6.6 No fer activitats en què hi hagi explotació o maltractament de menors, utilització de menors per treballar, inducció a la violència, explotació o maltractament d'animals, etc.

6.7 Sol·licitar a la companyia subministradora corresponent, si és necessari, les connexions elèctriques necessàries, i fer-se càrrec de la despesa ocasionada.

6.8 Respectar els valors guia d'immissió en l'ambient exterior previstos en l'article 42.2 de l'Ordenança de convivència ciutadana i de la via pública, els quals es recorden a continuació, pel que fa a:

Zona de sensibilitat acústica	De les 7 a les 22 hores	De les 22 a les 7 hores
A	60 decibels	50 decibels



Ajuntament de
Mollet del Vallès

Alcaldia

Oriol Valls Rovira

Sala de Govern de la casa consistorial

Sessió ordinària

Comissió de Govern

1a convocatòria: 3 de març de 2000 13 h

2a convocatòria: 3 de març de 2000 14 h

Ordre del dia:

1. Aprovació de l'acta de la sessió anterior
2. Correspondència
3. Sentència...
4. Torn obert de paraules

L'alcalde

Montserrat Tura i Camafreita

Mollet del Vallès, 3 de març de 2000

- 1—Presentació de documents:
 - Càrrecs i departaments
 - Expressions en les parts expositives dels actes administratius
 - Format
 - Pàgines
 - Paràgrafs
 - Peus de documents
 - Recursos tipogràfics
 - Referències comptables
 - Tabuladors
 - Tipus de lletra
 - Títols, subtítols i introduccions

- 2—Models de documents

**Guia
per a la
consulta**

1. Presentació de documents

- **Càrrecs i departaments.** Els càrrecs van en minúscula: cap de Gabinet, regidor de Via Pública. Els noms de les àrees o equipaments van en majúscula la primera lletra de cada paraula: Àrea de Seguretat Ciutadana i Convivència.

- **Expressions en les parts expositives dels actes administratius**

- ◆ *Donar-se per assabentada* (la Comissió de Govern). Hauriem d'evitar aquesta expressió. Podem redactar el paràgraf d'una altra forma o fer servir l'expressió prendre'n coneixement (vegeu [model de proposta d'acord](#)).
- ◆ *Atès que, vist que...*



Fins fa poc es feia la diferència entre *atès* i *vist*. Es deia que *vist* es referia a documents: *vist l'escrit presentat per... vist l'informe de... vista la memòria...* i *atès* feia referència a fets: *atesa la conveniència de prorrogar el contracte... atès que en data...*



La tendència actual és eliminar-lo i, per tant, buscarem fórmules alternatives de redacció o numeració (vegeu [model de proposta d'acord](#))

***Atesa la sentència del Jutjat contenciós...** El Jutjat contenciós... va emetre la sentència...

***Atès que en data...** En data...



Evitem redundàncies en expedients que consten de diferents informes. En lloc de ***Vist l'informe de la cap de... Vist l'informe del cap... Vist l'informe de la Intervenció...** direm *D'acord amb els informes de la cap de... del cap... i de la Intervenció.*

- **Format.** El format habitual per fer cartes, informes, trasllats, oficis, fax, etc. és l'A 4 (210 x 297 mm) tot i que per a altres documents fem formats especials: el Saluda: 150 x 210 mm. Les invitacions simples: 100 x 205 mm

- **Pàgines.** S'han de numerar en tots els documents que en tinguin més de dues. El número de cada pàgina s'ha de situar centrat al marge inferior.

- **Paràgrafs.** En informes, convenis, contractes, etc. aniran numerats per xifres (1.). Si hi ha subapartats es numeraran de la mateixa manera. (1.1) (vegeu [model de conveni](#)). Però quan pugui originar confusió, hi posarem un guió (vegeu [model d'informe 1](#)).

- **Peus de documents.** Segons el tipus de documents, l'ordre dels càrrecs, signatures, dates i noms va diferent.

Ofici, citació, convocatòria de reunió	Càrrec (article) Signatura Nom i cognoms Data	
Certificat	Data (Vist i plau L'alcalde Nom i cognoms)	
Acta de reunió	La secretària	Vist i plau L'alcalde
Diligència, informe	Data Càrrec (article) Signatura Nom i cognoms	



Carta Signatura
 Nom i cognoms
 Càrrec (sense article)
 Data

● **Recursos tipogràfics.** Quan escriguem un text **convé recordar:**

1. No utilitzar la lletra *ela* (l) per al número u (1) si disposem d'una tecla específica.
2. No escriure la *ela* geminada (l·l) amb el punt normal (l.l), sinó amb el punt volat (en els teclats d'ordinador el punt volat sol ser a la majúscula de la tecla amb la xifra 3).
3. No escriure la lletra o majúscula (O) per al número zero (0) si disposem d'una tecla específica.
4. No utilitzar l'accent agut (') per a l'apòstrof (') si disposem d'una tecla específica.
5. Fer servir la cursiva i la negreta només en els casos en què sigui necessari (vegeu la secció **Tipus de lletra**).
6. Accentuar les majúscules.

● **Referències comptables.** En la part dispositiva dels informes econòmics, cal eliminar la referència al punt comptable: Abonar l'import següent: *Francesc Coll 8.567 PTA *(ADO núm. 312)*. Si és Intervenció qui informa de l'acte administratiu, hi constarà: *Vist l'informe d'Intervenció*, sense referències comptables ni de cap altre tipus. En els tràmits econòmics cal fer servir la fórmula: *s'ordena el pagament de 1.000 PTA a favor de ...* i no expressions del tipus: **s'aprova el manament de pagament número 5 a nom de ...*

● **Tabuladors.** La redacció de la part expositiva farà caixa amb la numeració: farem servir el paràgraf de sagnia francesa, a 0,63 cm (vegeu **model de proposta d'acord**) i si hi ha taules, també faran caixa.

● **Tipus de lletra.** Farem servir la Times New Roman en cos 12 i els documents es faran justificats. Tanmateix, per a un tipus de documents especials (dossiers de premsa, documents especials de caràcter intern) s'admet usar la tipografia Arial en cos 11.

● **Títols, subtítols i introduccions.** El títol del tipus de document anirà en negreta, justificat a l'esquerra i en majúscula: **INFORME, ACTA...** Els subtítols aniran en negreta i minúscula: **Assumpte, Conclusions...** Les introduccions dels contractes i convenis aniran en majúscula i rodona justificats a l'esquerra: REUNITES, CLÀUSULES... No fem servir fórmules de tractament (**senyora Magdalena Torres i Moix, Il·lustríssim senyor Joan Castaño Ibarz ...*), sinó només nom i cognoms, llevat que més endavant s'hi faci al·lusió: Sr. Castaño (vegeu **model de contracte** o **model de conveni**). En els expedients de contractació, davant de les fórmules que es fan servir: *aprovar, adjudicar, contractar, formalitzar...* utilitzarem el verb *adjudicar* i a més, especificarem el tipus de contracte: *Adjudicar el contracte de consultoria i assistència...*

El títol d'una proposta d'acord anirà en negreta i amb una línia a sota (vegeu **model de proposta d'acord**). A sota del títol d'un informe que no estigui dividit en diferents parts, hi anirà una línia (vegeu **model d'informe 1**).



Publicacions i edicions

1—Edició de cartells, díptics i programes

2—Invitacions

3—Publicacions

**Guia
per a la
consulta**

1. Edició de cartells, díptics i programes

- ◆ Els cartells, díptics i programes han de tenir el vistiplau del Servei Local de Català (revisió lingüística) i del Departament d'Imatge i Arts Gràfiques (revisió d'imatge corporativa).
- ◆ En les publicacions on participa l'Ajuntament, però que compten amb altres entitats o institucions, en lloc de: *ho organitza/organitzat per*, etc. farem servir la fórmula:

Edició

Col·laboració

Organització

- ◆ Ús de la preposició **de** en els noms dels equipaments municipals.
El criteri és no posar-la, però quan s'entén que el nom no és el de l'equipament sinó el del barri on està situat, aleshores la hi posarem

Centre Cultural La Marineta

Teatre Municipal Can Gomà

Centre Cívic de Can Pantiquet

Casal d'Avis de Lourdes

Equipament Municipal Can Lledó

Espai Cívic de Can Borrell

Centre Cívic Joana Barcala

Pavelló Municipal d'Esports Riera Seca

2. Invitacions

Farem servir la tipografia News Gothic fina, amb els criteris generals que s'especifiquen al Programa d'Identitat Gràfica (PIG) i els concrets que es donaran a l'ampliació.

3. Publicacions

Els criteris per a l'edició de les publicacions periòdiques (Quatre Cantons, Notes, Col·lecció Vicenç Plantada...) es fixen a l'ampliació del PIG i s'adrecen als professionals de les arts gràfiques.





INFORME

Assumpte: procediment sancionador seguit contra Tomàs Carrasco i Grau.

1. La regidora de Salut Pública, mitjançant Decret de 28 de gener de 2000, va iniciar un procediment sancionador contra Tomàs Carrasco i Grau per infringir presumptament les Ordenances municipals de tinença d'animals de companyia.

Aquesta resolució va ser notificada el dia 23 de febrer de 2000 i, segons l'informe de la cap de gabinet de Serveis Socials, Salut Pública i Consum, de 9 de març de 2000, el senyor Carrasco no ha presentat cap al·legació durant el termini que se li va donar per fer-ho.

2. Segons l'article 18.4 del Decret 278/1993, de 9 de novembre, sobre el procediment sancionador d'aplicació als àmbits de competència de la Generalitat, en aquest moment del procediment l'instructor, sense cap altre tràmit, ha d'elevat l'expedient a l'òrgan competent per resoldre.
3. L'òrgan competent per imposar la sanció és el regidor d'Economia i Hisenda, de conformitat amb el Decret de l'Alcaldia de 3 de juliol de 1999, de delegació de competències en regidors de la corporació.
4. La resolució ha de ser motivada i contenir els extrems a què es refereix l'article 15.3 del Decret 278/1993.

A més, la resolució hauria de fer referència als terminis per fer efectiu el pagament de la sanció en període voluntari, terminis que es troben recollits en l'article 20.2 del Reial decret 1684/1990, de 20 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament general de recaptació; i a les conseqüències que comporta no pagar dins aquests terminis:

-L'inici del procediment administratiu de constrenyiment (article 113 del Reglament d'obres, activitats i serveis dels ens locals, aprovat pel Decret 179/1995, de 13 de juny).

-La meritació del recàrrec de constrenyiment i d'interessos de demora (article 98.a del Reial decret 1684/1990). El recàrrec de constrenyiment està establert en un 20% per l'article 127 de la Llei 230/1963, de 28 de desembre, general tributària.

-La possible execució del patrimoni del deutor (article 98.b del Reial decret 1684/1990).

Mollet del Vallès, 20 de març de 2000

El tècnic jurídic de l'Àrea de Serveis Personals

Jaume Ponsa i Asensio



OST/PGG
Exp. Nínxol 948

INFORME

Identificació de l'expedient

Informe tecnicojurídic per declarar extingit el dret funerari en règim de propietat perpètua del nínxol núm. 948 del Cementiri Municipal de Mollet del Vallès.

Antecedents

1. En data 4 d'abril de 1999 es va inhumar el cadàver de Jordi Montferrer Castanyeda en el nínxol 4959 del Cementiri Municipal de Mollet del Vallès.
2. El regidor delegat d'Obres, Via Pública i Serveis resolgué en data 20 d'abril de 1999 l'atorgament de diverses concessions, entre altres, la del nínxol 4959, el qual va ser atorgat a favor de Maria Montferrer Castanyeda.
3. En el moment de l'atorgament del dret funerari no es coneixia cap hereu de Jordi Montferrer Castanyeda, per la qual cosa s'atorgà a favor de la persona que, segons les dades facilitades per l'empresa concessionària dels serveis funeraris, Monserdà, SA havia gestionat els tràmits per a la seva inhumació, Maria Montferrer Castanyeda (germana del finat).
4. Pere Farré Viñas, en representació de Joel Puig Castanyeda, presentà en data 27 d'octubre de 1999 (reg. núm. 17.459) una sol·licitud mitjançant la qual reclama la titularitat del dret funerari de concessió en qüestió, acredita ser l'hereu de Jordi Montferrer Castanyeda, segons escriptura d'acceptació d'herència autoritzada davant del notari José Ramón Mallol Tova, de data 17 de novembre de 1997, amb el núm. de protocol 5235. 97., i justifica que les despeses derivades de la inhumació –entre les quals hi ha la taxa municipal per a atorgament del dret funerari de referència– es carrega als comptes corrents que formaven part de la massa hereditària.
5. Atès el corresponent tràmit d'audiència a Maria Montferrer Castanyeda, en relació amb la reclamació efectuada per l'hereu testamentari, Joel Puig Castanyeda, aquesta ha lliurat el títol expedit en el seu dia corresponent al nínxol 4959, així com unes claus, mitjançant una sol·licitud presentada el dia 23 de novembre d'enguany (reg. d'entrada 21.344).

Fonaments de dret

1. La resolució objecte ara d'impugnació és un acte que exhaureix la via administrativa i ha esdevingut ferma, ja que han transcorregut els terminis per impugnar-la per via administrativa (article 117.1 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú –LRJPAC-, modificat per la Llei 4/1999, de 13 de gener).
2. La sol·licitud presentada per Joel Puig Castanyeda es pot interpretar que es tracta d'un recurs de revisió contra la resolució esmentada. En aquest sentit, l'article 118 de la LRJPAC estableix que contra els actes fermes en via administrativa pot interposar-se recurs extraordinari de revisió davant de l'òrgan administratiu que el va dictar, que també serà el competent per a la seva resolució, sempre que concorri algun dels supòsits taxats pel mateix precepte legal.

El recurs de revisió és un recurs extraordinari o excepcional que té cabuda quan racionalment existeixi el dubte sobre la validesa d'un acte, en virtut de documents o sentències fermes dels tribunals.

3. El recurs esmentat ha estat presentat en temps i forma, és a dir, dintre del tres mesos comptadors des que es té coneixement dels documents (art. 118.2 LRJPAC), i el recurrent acredita tenir la condició d'interessat (107.1 LRJPAC).
4. És procedent admetre el recurs, perquè es dona en aquest cas el supòsit de l'apartat segon de l'article 118 abans esmentat: "Que aparezcan documentos de valor esencial para la resolución del asunto que, aunque sean posteriores, evidencien el error de la resolución recurrida". Efectivament, d'una banda, en el moment de la resolució mitjançant la qual s'atorgava el dret funerari en qüestió, ni l'Ajuntament ni cap dels interessats tenien coneixement dels documents que ara s'aporten; de l'altra, aquests documents demostren tenir un valor essencial i esdevenen determinants i decisius a l'hora d'adoptar la resolució, ja que si se n'hagués conegut el contingut, la resolució adoptada hauria estat diferent de la que es va adoptar en el seu dia.
5. Per últim, Joel Puig Castanyeda acredita tenir millor dret per demanar la titularitat del dret funerari corresponent al nínxol 4959, de conformitat amb els articles 24 i 26 del Reglament del Cementiri Municipal, en tenir la condició d'hereu, segons testament atorgat per Jordi Montferrer Castanyeda en data 22 de setembre de 1998, davant del notari Esteban Cuyás Henche, amb el número de protocol 2.253.
6. L'òrgan competent per resoldre el recurs és el mateix que dictà l'acte ara impugnat (art. 118.1 LRJPAC), en aquest cas, el Regidor d'Obres, Serveis i Transports, en virtut de les facultats que li delegà l'Alcaldia, i el termini per a resoldre'l i notificar-lo és de tres mesos (id. art. 119.3).

Conclusió

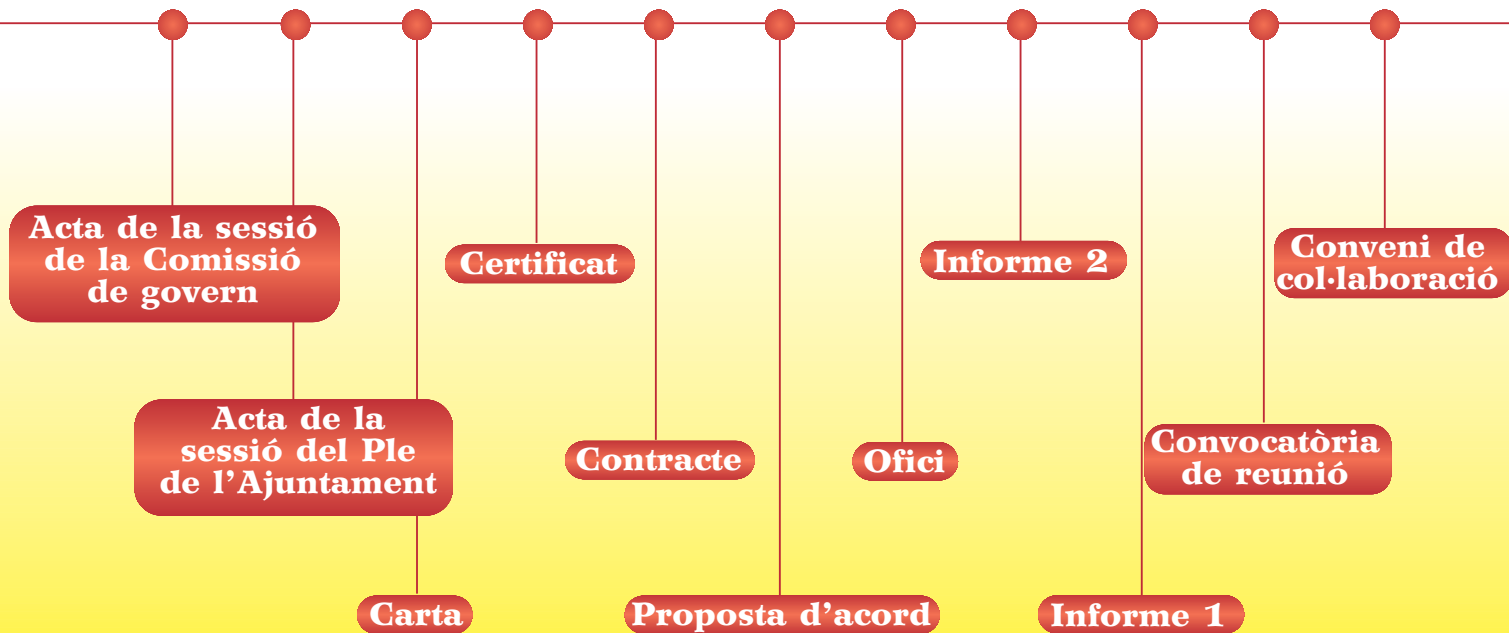
Proposo que el regidor d'Obres, Serveis i Transports accepti el recurs presentat per Joel Puig Castanyeda i, en conseqüència, anul·li la resolució adoptada el 16 d'abril de 1999, que atorgava la titularitat del dret funerari, en règim de concessió, del nínxol 4959 del Cementiri Municipal a favor de Maria Montferrer Castanyeda, i reconegui la titularitat del dret funerari en qüestió a favor del recurrent pels motius que s'han expressat.

Mollet del Vallès, 23 de desembre de 1999

La tècnica jurídica d'Obres, Serveis i Transports

Pilar González Gil

Models de documents



Model de llengua

1—Característiques generals

2—Redacció i estil

3—Gènere: ús igualitari de la llengua

**Guia
per a la
consulta**

1. Característiques generals

El model de les comunicacions escrites de l'Ajuntament de Mollet del Vallès pretén que els textos siguin:

Formals

S'ha d'usar un nivell mitjà de formalitat: ni massa culte ni massa col·loquial.

Directes

S'ha de fer servir un llenguatge planer, utilitzar mots del vocabulari general i construir estructures sintàctiques senzilles.

Actuals

S'han d'evitar mots arcaics en desús i estar al dia pel que fa a les convencions que proposen els experts.

Democràtics

Han de reflectir una relació de respecte i cortesia entre qui emet i qui rep.

2. Redacció i estil

Les comunicacions escrites han de tenir una redacció eficaç, és a dir:

Economia

Un document que contingui la informació necessària per al seu objectiu l'aconseguirà amb més rapidesa si és breu i concret.

Llegibilitat

Perquè un text sigui comprès i recordat amb facilitat ha de tenir les característiques següents:

- ◆ Mots coneguts
- ◆ Mots concrets
- ◆ Frases curtes
- ◆ Estructures simples
- ◆ Estructura dins el text (capítols, apartats, paràgrafs)
- ◆ Tipografia adequada
- ◆ Extensió curta

3. Gènere: ús igualitari de la llengua

El llenguatge té un paper fonamental en la formació de la identitat social i reflecteix, sovint, la no igualtat entre dones i homes, entre altres aspectes de la ideologia col·lectiva. El llenguatge no és, doncs, un conjunt de símbols neutres, sinó que reflecteix un substrat ideològic molt important.

El llenguatge s'ha d'adaptar a les transformacions de la societat. Així, parlem dels *drets humans* i no dels *drets de l'home*, perquè es considera que l'ús del masculí no representa el conjunt d'homes i dones, i fem servir el tractament de *senyor* i *senyora*, però mai *senyoreta*. Tampoc no hem de suposar una relació directa entre la professió o el càrrec i el sexe de les persones (els directors poden ser senyores i les secretàries, senyors). Per tant, cal fer servir la forma femenina de les professions si les exerceixen dones: *directora general*, *tècnica de so*, *enginyera*, *notària*, *arquitecta*, *advocada*, etc.

No hi ha professions exclusives d'homes o de dones. Per tant, no parlarem de les dones de la neteja —i els homes que netegen?—, sinó del *personal de la neteja*. Si volem parlar de metges i infermeres podem dir el *personal mèdic*; si parlem de professors i professores parlarem del *professorat*. Hi ha alternatives amb significats col·lectius o abstractes: *agrupació*, *alumnat*, *ciutadania*, *conjunt de*, *equip*, *gerència*, *personal docent*, *personal d'administració*, *veïnat*...



En textos molt breus podem optar per formes dobles: *el/la corrector/a*, o per formes sense abreujar, que recomanem: *el corrector*, *la correctora*, però tampoc es tracta de fer intel·ligible un text i fer més feixuga la lectura. En textos llargs és millor fer servir altres recursos o combinar-los. En lloc de: *el/la candidat/a seleccionat/ada*, escriurem: *la persona seleccionada*. A l'inici de cartes, l'opció que recomanem és:

Benvolgut regidor,
Benvolguda regidora,

També podem usar indefinits com *tothom*, *qualsevol*, *cadascú*, *ningú*, *cap...* o noms que designen indistintament homes i dones: *persona*, *víctima...*

El tractament de *vós*, com que no fa distinció de gènere, ens és més útil que si fem servir el tractament de *vostè*, que implica haver d'escriure els pronoms *el*, *la*, *los*, *lo*. Direm *Aprofitem l'avinentsa per saludar-vos*, una forma útil per adreçar-nos a una persona o a més d'una, indistintament del gènere, i no **Aprofitem l'avinentsa per saludar-lo/-la/-los*.

Cal tenir en compte que si un adjectiu acompanya dos noms de gèneres diferents, la concordança es fa amb el masculí: *la funcionària* i *el funcionari inscrits al curs*. *Les alumnes i els alumnes que s'han presentat voluntaris*.

Quan elaborem impresos també hem de tenir en compte l'ús igualitari. Davant de: *nascut/uda*, millor escriure: *data de naixement*; en lloc de *domiciliat/ada*, millor *domicili*.

Masculins i femenins de càrrecs, oficis i professions

Alguns femenins són admesos en certs llibres d'estil, però no en segons quin diccionari. En tot cas, és l'ús social el que fa admetre la feminització d'alguns mots que no tindrien cap altra dificultat gramatical més que la d'afegir-hi una *a*. Hem agrupat en una llista els que poden ser més problemàtics, amb l'alternativa corresponent i els que, de moment, són invariables:

advocat/advocada	cònsol	mosso/mossa d'esquadra
<i>agent</i>	coronel	notari/notària
agutzil	<i>delineant</i>	oficial/oficiala
ajudant/ajudanta	enginyer/enginyera	pilot
aparellador/aparelladora	estudiant/estudianta	poeta/poeta, poetessa
arquitecte/arquitecta	<i>fiscal</i>	sergent/sergenta
bidell	general/generala	superior
bomber/bombero	<i>gerent</i>	tècnic/tècnica
capatàs	gestor/gestora	tinent/a d'alcalde/ tinent/a d'alcaldia
capità/capitana	intendent/intendentia	<i>suplent</i>
<i>caporal</i>	intèrpret	<i>vigilant</i>
comissari/comissària	jutge/ jutgessa	xofer
conferenciant	metge/ metgessa	
conserge	ministre/ministra	

Marquem amb cursiva els mots que podrien tenir una solució femenina, tot i que no els trobarem en cap diccionari, de moment:

- ◆ Acabats en *ent*. Si diem president/presidenta o tinent/tinenta, també podem dir: *agenta*, *gerenta*, *suplenta*.
- ◆ Acabats en *ant*. Si diem ajudant/ajudanta, també podem fer el femení amb *-anta*: *delineanta*, *vigilanta*.
- ◆ Acabats en *-al*. Si diem general/generala, també podem dir *caporala*, *fiscala*.



Ajuntament de
Mollet del Vallès

Tema/ACT/RLL
13 de febrer de 2000
R/N: 78/97 C
Assumpte: doc. insuficient

Cafè de l'Amistat, SL
Av. Jaume I, 20
08100 Mollet del Vallès

En relació amb la vostra sol·licitud de visita de comprovació de l'activitat de bar (grup C, 1a categoria) a l'avinguda de Jaume I, 20, us notifico que la documentació presentada en data 24 de novembre de 1999, no és suficient. D'acord amb la notificació de la Comissió de Govern, de 15 d'octubre de 1999, heu de presentar, a més de la sol·licitud, el certificat del tècnic director de les obres i/o instal·lacions i els documents especificats en l'acord.

Us comunico que disposeu d'un termini de **deu dies**, a comptar des de l'endemà de la recepció d'aquesta comunicació, per presentar la documentació requerida.

Així mateix, us adverteixo que, d'acord amb el que disposa l'article 92 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, el fet de no presentar la documentació preceptiva comportarà la paralització de l'expedient i que, un cop passats tres mesos, se'n decretarà la caducitat i s'acordarà l'arxiu de les actuacions.

El cap de la Secció de Medi Ambient i Activitats

Àngel de Vicente Jofre

***Guia
per a la
consulta***

Clicant el botó podeu trobar la llista de les abreviatures, sigles i símbols ordenades alfabèticament. L'ús de la cerca de la llista us facilitarà la feina.



Sentència del Jutjat contenciós administratiu núm. 12 de Barcelona i anul·lació de la sanció de multa

El Jutjat contenciós administratiu núm. 12 de Barcelona va emetre sentència el 19 de gener de 2000, per la qual es declara nul de ple dret l'acord de la Comissió de Govern del 26 de març de 1999, en el qual, entre altres, s'imposava una sanció de 5.000 PTA a Pilar Llucerna Caplloses per una infracció de circulació.

Atès l'article 104.1 de la Llei 29/1998 de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Es proposa que la Comissió de Govern

A C O R D I

1. Indicar al Jutjat contenciós administratiu núm. 12 de Barcelona que l'òrgan responsable del seu compliment és aquesta Comissió de Govern.
2. Anul·lar la sanció de multa de 5.000 PTA imposada a Pilar Llucerna Caplloses en l'acord de Comissió de Govern del 26 de març de 1999.

Mollet del Vallès, 1 de març de 2000

L'alcalde

Aprobat per la Comissió de Govern
del 3 de març de 2000
La secretària

Montserrat Tura i Camafreita

Alícia Puig i Romagosa

ACTA DE LA SESSIÓ DEL PLE DE L'AJUNTAMENT

Sessió ordinària
27 de gener de 2000
19 hores
Sala de Plens

Assistents

Montserrat Tura i Camafreita, alcaldessa

Nom i cognoms, regidor

-
-
-
-

Alicia Puig i Romagosa, secretària

José Manuel Fernández Villaverde, interventor accidental

Incidències

S'hi incorporen:

Nom i cognoms, regidora (punt 2)

Se n'absenten:

Nom i cognoms, (punt 9)

Absents

Nom i cognoms

Nom i cognoms

S'ha excusat d'assistir-hi

Nom i cognoms

Ordre del dia

1. Aprovació de l'acta de la sessió anterior
2. Creació de la Comissió d'estudi per elaborar l'avantprojecte de modificació del Reglament del Consell Municipal de Medi Ambient.
3. Mocions d'urgència
4. Precs i preguntes

1. Aprovació de l'acta de la sessió anterior

El Ple aprova l'acta de la sessió del 25 d'abril de 2000.

2. Creació de la Comissió d'Estudi per elaborar l'avantprojecte de modificació del Reglament del Consell Municipal de Medi Ambient

.....

L'alcaldeessa aixeca la sessió a les 0.50 hores del 28 de maig de 2000, de la qual, com a secretària, estenc aquesta acta.

La secretària

Vist i plau
L'alcaldeessa

Nom i cognoms del destinatari
Nom de l'organisme de destinació
Via pública, número, pis
Districte postal i localitat

GA/jj

Senyor ,

La carta és una comunicació escrita de caràcter interpersonal de contingut general. El paper ha de ser format 210 x 297 mm i la tipografia que utilitzarem és la Times New Roman, amb un cos 12.

El nom i l'adreça del destinatari se situen sota el logotip, començant a l'alçada que indica el punt que hi hauria d'haver imprès. L'adreça no ha de ser més llarga de cinc línies quan s'utilitza un sobre amb finestra.

A sota de l'adreça es poden posar les inicials de qui redacta (en majúscules), separades per una barra inclinada de les inicials de qui transcriu el text (en minúscules).

El cos de la carta ha de tenir presentació, desenvolupament i conclusió. Els paràgrafs han de ser breus i separats. Sempre que es pugui s'ha de mantenir l'ordre lògic de la frase (subjecte-verb-complements). L'emissor farà servir la primera persona del singular (si vol un to més personal) i la primera del plural. Pel que fa al receptor, la forma preferent és el tractament de vós i si hi ha confiança, el de tu.

El text ha d'anar justificat. A la banda esquerra ha de seguir l'eix vertical que dibuixen les línies de la denominació de l'organisme. El marge esquerre és de 30 mm i el dret de 15 mm. L'espaiat entre línies és el que aquí mostrem i la separació entre paràgrafs és un doble espai.

A l'hora de la signatura es dóna preferència a la persona i el càrrec se situa després, a sota la firma. La localitat i la data d'expedició se separen del primer grup per un doble espai. La distància mínima d'aquesta darrera línia al marge inferior del paper és de 30 mm.

Atentament,

Nom i cognoms
Càrrec

Mollet del Vallès, 10 d'abril de 2000

Aspectes de redacció

1—Tractament personal

2—Tractaments protocol·laris

**Guia
per a la
consulta**



1. Tractament personal

- ◆ Farem servir el tractament generalitzat de *senyor, senyora* (mai *senyoreta*) i no escriurem mai la fórmula castellana *don, doña*.
- ◆ Escriurem el nom corresponent directament en el document (certificats d'assistència...).
- ◆ No utilitzarem el tractament d'article personal *en, na* o *n'*.
- ◆ Recomanem l'ús del pronom *vós* per als documents oficials. Podem reservar el tractament *li* (vostè) per a ocasions puntuals.
- ◆ Cal que hi hagi una correlació entre la salutació i el comiat. Vegeu-ne alguns exemples, ordenats de màxima a mínima cortesia:

Distingit senyor, distingida senyora	Rebeu la meva salutació i respecte,
Senyor, senyora	Atentament, ben atentament,
Benvolgut, benvolgut Joan	Cordialment, ben cordialment,
Benvolguda, benvolguda Joana	Una salutació cordial,

2. Tractaments protocol·laris

Solament usarem els tractaments protocol·laris en els textos amb un alt grau de formalitat, com les invitacions, els discursos o altres de semblants.

En la llista Tractaments protocol·laris a Catalunya es recullen els tractaments més habituals. En principi, si un càrrec determinat no hi apareix, s'ha de considerar que no té un tractament protocol·lari específic (en aquests casos podeu fer servir sempre *senyor/a*); per a les abreviatures possibles de les formes de tractament, vegeu la secció [Abreviacions](#). Per a l'ús de majúscules i minúscules en els càrrecs i en els tractaments protocol·laris, vegeu l'apartat [Majúscules i minúscules](#).

Tractaments protocol·laris a Catalunya

Àmbit polític i civil

Càrrec	Tractament
advocat/ada de l'Estat	Il·lustríssim/a Senyor/a
alcalde/essa (de qualsevol municipi de Catalunya, excepte de Barcelona)	Il·lustríssim/a Senyor/a
alcalde/essa (de municipis espanyols de menys de 100.000 habitants)	Senyor/a
alcalde/essa (de capital de província espanyola o de ciutat de més de 100.000 habitants)	Il·lustríssim/a Senyor/a
alcalde/essa (de Barcelona o de Madrid)	Excel·lentíssim/a Senyor/a
ambaixador/a	Excel·lentíssim/a Senyor/a
batlle/essa d'Andorra	Honorable Senyor/a
cap d'Estat	Excel·lentíssim/a Senyor/a
cap del Consell Executiu donadora	Molt Il·lustre Senyor/a
cap de l'oposició	Excel·lentíssim/a Senyor/a
cap provincial de Correus i Telègrafs	Il·lustríssim/a Senyor/a
cap provincial de Trànsit	Il·lustríssim/a Senyor/a
cap superior de policia	Il·lustríssim/a Senyor/a
comissari/ària de policia	Il·lustríssim/a Senyor/a
condecorats/ades amb la Creu de Sant Jordi	Excel·lentíssim/a Senyor/a
conseller/a de la Generalitat de Catalunya	Honorable Senyor/a
conseller/a de la Generalitat Valenciana	Honorable Senyor/a
conseller/a del Comú d'Andorra	Honorable Senyor/a
conseller/a del Consell General d'Aran	Magnífic/a Senyor/a
conseller/a del Govern Balear	Honorable Senyor/a
cònsol	Honorable Senyor/a
copríncep d'Andorra	Excel·lentíssim/a Senyor/a
degà/ana del col·legi oficial	Il·lustríssim/a Senyor/a
degà/ana del cos consular	Honorable Senyor/a
degà/ana del cos diplomàtic	Excel·lentíssim/a Senyor/a
degà/ana de l'Il·lustre Col·legi d'Advocats	Excel·lentíssim/a Senyor/a
delegat/ada d'Hisenda	Il·lustríssim/a Senyor/a
delegat/ada dels ministeris	Il·lustríssim/a Senyor/a
delegat/ada general del Govern de l'Estat	Excel·lentíssim/a Senyor/a
delegat/ada provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
diputat/ada de la diputació provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
diputat/ada del Congrés espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
diputat/ada del Parlament de les Illes Balears	Il·lustre Senyor/a
diputat/ada del Parlament de Catalunya	Il·lustre Senyor/a
diputat/ada del Parlament d'Europa	Excel·lentíssim/a Senyor/a
diputat/ada del Parlament de València	Il·lustre Senyor/a
director/a general de conselleria (excepte a Catalunya)	Il·lustríssim/a Senyor/a
fiscal d'audiència provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
fiscal general de l'Estat espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
fiscal del Tribunal Suprem	Excel·lentíssim/a Senyor/a
subdelegat del govern	Il·lustríssim Senyor
infant/a	Sa Altesa Reial o bé Senyor/a
interventor/a de la Diputació de Barcelona	Il·lustríssim/a Senyor/a
jutge/jutgessa	Il·lustre Senyor/a
lletrat/ada major de les Corts valencianes	Il·lustre Senyor/a o bé Honrat/ada Senyor/a
magistrat/ada del tribunal superior	Molt Il·lustre Senyor/a



**Guia
per a la
consulta**

magistrat/ada del Tribunal Suprem de Justícia	Excel·lentíssim/a Senyor/a
membre de la mesa de les Corts valencianes	Respectable Senyor/a
membre de la mesa del Parlament balear	Il·lustre Senyor/a
membre de la mesa del Parlament de Catalunya	Il·lustre Senyor/a
membre del Consell Consultiu	
de la Generalitat de Catalunya	Il·lustre Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Belles Arts Sant Jordi	Il·lustríssim/a Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Bones Lletres	Il·lustre Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia	
de Ciències Econòmiques i Financeres	Excel·lentíssim/a Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Farmàcia	Molt Il·lustre Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia	
de Jurisprudència i Legislació	Il·lustríssim/a Senyor/a
membre de la Reial Acadèmia de Medicina i Cirurgia	Molt Il·lustre Senyor/a
ministre del Govern d'Andorra	Molt Il·lustre Senyor/a
ministre/a del Govern espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
portaveu del Govern valencià	Honorable Senyor/a
president/a d'audiència provincial	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a d'organismes territorials	
elegits per sufragi	Il·lustre Senyor/a
president/a d'organismes territorials	
que tinguin Barcelona per capital	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de consell comarcal	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a de l'Audiència Nacional	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de diputació de província	
(excepte de la de Barcelona)	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a de govern de comunitat autònoma	
(excepte Catalunya, Balears i País Valencià)	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de la Comunitat Autònoma	
de les Illes Balears	Molt Honorable Senyor/a
president/a de la Diputació de Barcelona	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de la Generalitat de Catalunya	Molt Honorable Senyor/a
president/a de la Generalitat valenciana	Molt Honorable Senyor/a
president/a de la Reial Acadèmia	
de Belles Arts Sant Jordi	Il·lustríssim/a Senyor/a
president/a de les Corts espanyoles	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/ de les Corts valencianes	Molt Excel·lent Senyor/a
president/a de reial acadèmia	
(excepte de la de Belles Arts Sant Jordi)	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Congrés de Diputats	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Consell Consultiu	
de la Generalitat de Catalunya	Honorable Senyor/a
president /a del Consell General del Poder Judicial	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Consell Insular balear	Honorable Senyor/a
president/a del Govern de l'Estat espanyol	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Govern de les Illes Balears	Molt Honorable Senyor/a
president/a del Parlament de Catalunya	Molt Honorable Senyor/a
president/a del Parlament de les Illes Balears	Molt Honorable Senyor/a
	o bé Molt Il·lustre Senyor/a
president/a del Parlament europeu	Excel·lentíssim/a Senyor/a,
president/a del Senat	Excel·lentíssim/a Senyor/a,
president/a del Tribunal Constitucional	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Tribunal de Comptes	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a del Tribunal Suprem de Justícia	Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a dels tribunals superiors de justícia	Excel·lentíssim/a Senyor/a
príncep/princesa	Sa Altesa Reial o bé Senyor/a
regidor/a de l'Ajuntament de Barcelona	Il·lustríssim/a Senyor/a



**Guia
per a la
consulta**

regidor/a president/a de consell municipal de districte	 Il·lustríssim/a Senyor/a
rei/reina	 Sa Majestat o bé Senyor/a
secretari/ària general de l'Ajuntament de Barcelona	.. Il·lustríssim/a Senyor/a
secretari/ària general de la UNESCO	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
secretari/ària general del Consell de l'Estat	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
secretari/ària judicial	 Il·lustre Senyor/a
senador/a	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
síndic/a de Greuges de Catalunya	 Il·lustre Senyor/a
síndic/a de Greuges del País Valencià	 Excel·lent Senyor/a
síndic/a del Consell General de la Vall d'Aran	 Magnífic/a Senyor/a
síndic/a del Consell General d'Andorra	 Molt Il·lustre Senyor/a
síndic/a president/a de la Sindicatura de Comptes	 Il·lustre Senyor/a
síndic/a president/a de la Borsa de Barcelona	 Il·lustríssim/a Senyor/a
tinent/a d'alcalde de l'Ajuntament de Barcelona	 Il·lustríssim/a Senyor/a
vicepresident/a de les Corts valencianes	 Excel·lent Senyor/a
vicepresident/a del Govern de l'Estat espanyol	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
vicepresident/a del Parlament balear	 Il·lustre Senyor/a
vicepresident/a del Parlament de Catalunya	 Il·lustre Senyor/a

Àmbit militar i policial

Càrrec	Tractament
almirall	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
cap superior de policia	 Il·lustríssim/a Senyor/a
capità/ana de navili	 Il·lustríssim/a Senyor/a
capità/ana general	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
comissari/ària de policia	 Il·lustríssim/a Senyor/a
contraalmirall en cap	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
contraalmirall en cap	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
coronel/a	 Il·lustríssim/a Senyor/a
delegat del ministeri de defensa	 Il·lustríssim Senyor
fiscal de tribunal militar territorial	 Il·lustríssim/a Senyor/a
general/a	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
general/a en cap	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
governador/a militar de la zona	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de tribunal militar territorial	 Il·lustríssim/a Senyor/a
tinent/a coronel/a	 Il·lustríssim/a Senyor/a
tinent/a general/a	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
vicari general castrense	 Excel·lentíssim Senyor
vicealmirall	 Excel·lentíssim/a Senyor/a

Àmbit acadèmic

Càrrec	Tractament
cap d'estudis de facultat universitària	 Molt Il·lustre Senyor/a
comissionat/ada per a Universitats i Recerca	 Honorable Senyor/a
degà/ana de facultat universitària	 Il·lustríssim/a Senyor/a
director/a d'escola universitària	 Il·lustríssim/a Senyor/a
director/a d'institut creat per Llei	 Il·lustríssim/a Senyor/a
gerent d'universitat	 Il·lustríssim/a Senyor/a
president del Consell d'Universitats	 Excel·lentíssim/a Senyor/a
president/a de divisió universitària	 Il·lustríssim/a Senyor/a
rector/a d'universitat	 Excel·lentíssim/a i Magnífic/a Senyor/a



**Guia
per a la
consulta**

secretari/ària general del Consell d'Universitats	Il·lustríssim/a Senyor/a
secretari/ària general d'universitat	Molt Il·lustre Senyor/a
vicedegà/ana de facultat universitària	Il·lustríssim/a Senyor/a
vicerector/a d'universitat	Excel·lentíssim/a Senyor/a

Àmbit eclesiàstic

Càrrec	Tractament
abat/abadessa	Excel·lentíssim/a Senyor/a o bé Reverendíssim/a Pare/Mare
administrador apostòlic	Il·lustríssim Senyor
arquebisbe	Excel·lentíssim o bé Reverendíssim Senyor
arxiprest del Principat d'Andorra	Reverend Senyor
bisbe	Excel·lentíssim o bé Reverendíssim Senyor
canonge	Molt Il·lustre Senyor
cardenal	Eminentíssim o bé Reverendíssim Senyor
clergue oficial de la Cambra Apostòlica	Monsenyor
defensor/a del vincle	Il·lustríssim/a Senyor/a
diaca	Reverend Senyor o bé Mossèn
familiar del papa	Monsenyor
fiscal de diòcesi	Il·lustríssim Senyor
jutge del Tribunal Eclesiàstic	Il·lustríssim Senyor
monjo benedictí	Dom
nunci apostòlic	Excel·lentíssim i Reverendíssim Senyor
papa	Sant Pare, Pare Sant, (Sa) Santedat
prelat	Excel·lentíssim i Reverendíssim Senyor
prelat (si no és bisbe)	Monsenyor
prevere	Reverend Senyor o bé Mossèn
rector de parròquia	Reverend Senyor
religiós/osa	Pare/Mare
sacerdot	Reverend Senyor, Mossèn, Pare
superior/a	Reverend/a Pare/Mare
superior/a general	Reverendíssim/a Pare/Mare
vicari general	Il·lustríssim Senyor



Ajuntament de
Mollet del Vallès

ACTA DE LA SESSIÓ DEL PLE DE L'AJUNTAMENT

Sessió ordinària
27 de gener de 2000
19 hores
Sala de Plens

Assistents

Montserrat Tura i Camafreita, alcaldessa

Nom i cognoms, regidor

-
-
-
-

Alicia Puig i Romagosa, secretària

José Manuel Fernández Villaverde, interventor accidental

Incidències

S'hi incorporen:

Nom i cognoms, regidora (punt 2)

Se n'absenten:

Nom i cognoms, (punt 9)

Absents

Nom i cognoms

Nom i cognoms

S'ha excusat d'assistir-hi

Nom i cognoms

Ordre del dia

1. Aprovació de l'acta de la sessió anterior
2. Creació de la Comissió d'estudi per elaborar l'avantprojecte de modificació del Reglament del Consell Municipal de Medi Ambient.
3. Mocions d'urgència
4. Precs i preguntes

1. Aprovació de l'acta de la sessió anterior

El Ple aprova l'acta de la sessió del 25 d'abril de 2000.

2. Creació de la Comissió d'Estudi per elaborar l'avantprojecte de modificació del Reglament del Consell Municipal de Medi Ambient

.....

L'alcaldeessa aixeca la sessió a les 0.50 hores del 28 de maig de 2000, de la qual, com a secretària, estenc aquesta acta.

La secretària

Vist i plau
L'alcaldeessa